

burda
style

6764

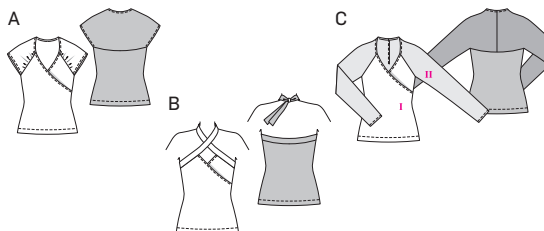
Shirt
T-Shirt
Camisa



mittel
moins facile
average
dificultad media

Größen Tailles Sizes Tallas

EUR 34-44
US 8-18



Gewerbliche Nutzung untersagt. – Reproduction à des fins commerciales strictement interdite.
Reproduction for commercial purposes prohibited. – La reproducción para los propósitos comerciales prohibido



SHIRT T-SHIRT CAMISA

ABC: eng anliegend, très ajusté, close fitting, muy ajustado

Größen	Tailles	Sizes	Tallas	Eur	114 cm						140 cm					
					34	36	38	40	42	44	34	36	38	40	42	44
A		m			1,15	1,15	1,20	1,20	1,25	1,25	1,00	1,00	1,00	1,15	1,15	1,15
B		m			1,00	1,25	1,25	1,30	1,30	1,30	0,70	1,05	1,05	1,10	1,10	1,10
C I		m			0,95	0,95	0,95	1,00	1,00	1,00	0,65	0,65	0,85	0,85	0,90	0,90
C II		m			1,20	1,20	1,20	1,25	1,25	1,25	1,10	1,10	1,10	1,15	1,15	1,15

► mit Richtung avec sens with nap con dirección

★ ohne Richtung sans sens without nap sin dirección

Nur bi-elastische Stoffe: Jersey, Stretchtüll, elastische Spitze

Two-way stretch fabrics only: jersey, stretch tulle, stretch lace

Tissu bi-élastique uniquement: jersey, tulle extensible, dentelle élastique

alleen bi-elastische stoffen: tricotstof, stretchtule, elastische kantstof

solo tessuti bi-elastici: jersey, stretch di tulle, pizzo elasticizzato

Sólo géneros bielásticos: punto jersey, tul elástico, encaje elástico

Endast bi-elastiska tyger: Jersey, stretchtyll, elastisk spets

Kun bi-elastiske stoffer: Jersey, stretchtyl, elastisk blonde

Только биэластичные материалы: трикотажные полотна, тюль стреч, кружевные полотна с эластаном

© by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda-Platz 2, 77652 Offenburg, Germany

Sämtliche Modelle stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist nicht gestattet.

All models are copyrighted. Reproduction for commercial purposes is not allowed.

Tous les modèles sont sous la protection des droits d'auteur, leur reproduction à des fins commerciales est strictement interdite.

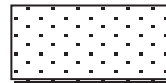
Para todos los modelos se reservan los derechos de autor, está prohibida la reproducción con fines comerciales



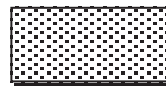
rechte Stoffseite • right side • endroit • goede kant • diritto della stoffa • lado derecho de la tela • tygets räta • stoffets retside • лицевая сторона



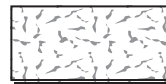
linke Stoffseite • wrong side • envers • verkeerde kant • rovescio della stoffa • lado revés de la tela • tygets aviga • stoffets vrangside • изнаночная сторона



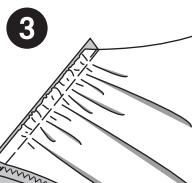
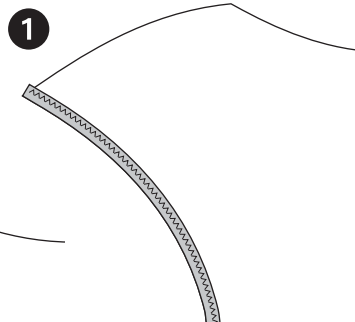
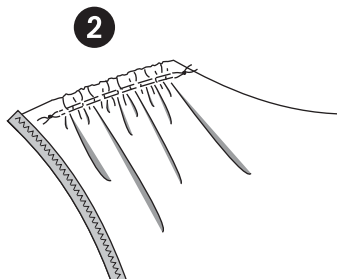
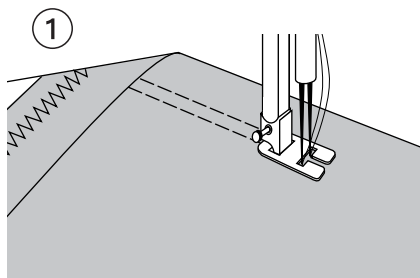
Einlage • interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entretela mellanlägg • indlæg • прокладка

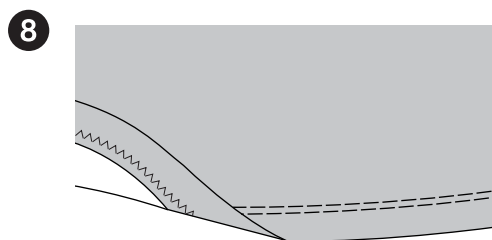
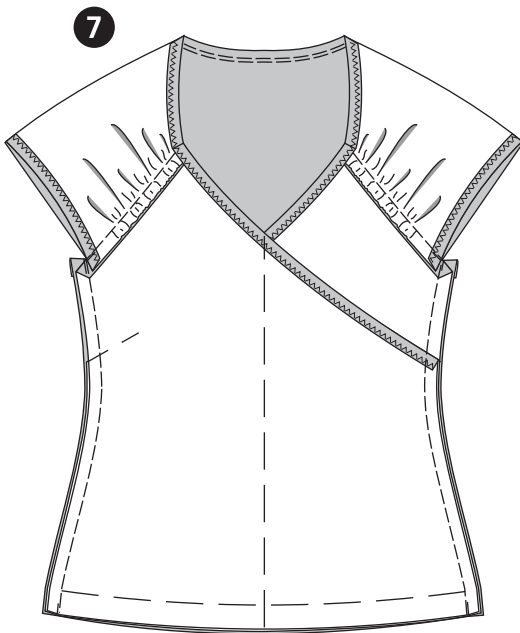
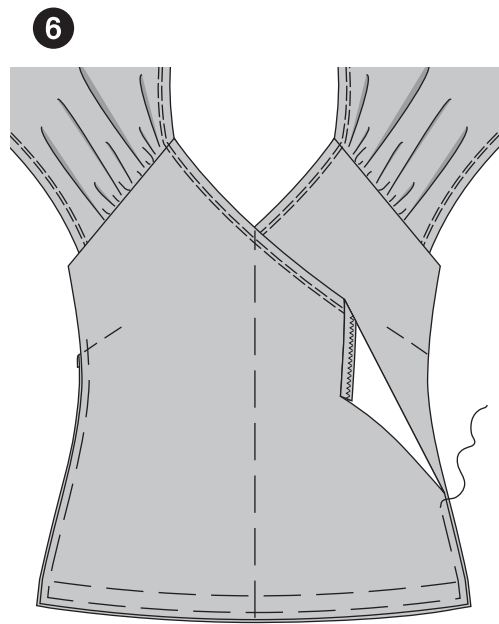
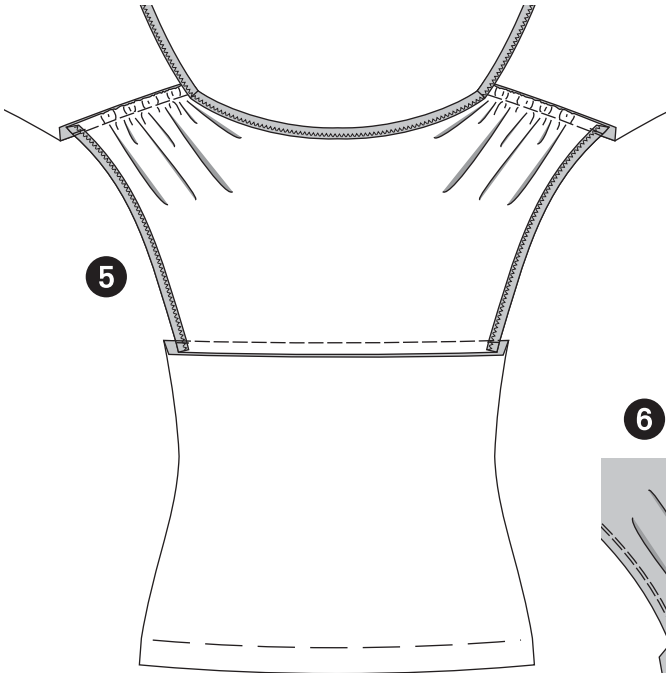
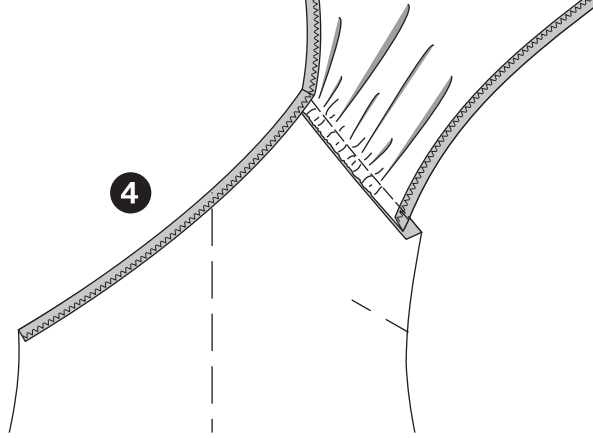
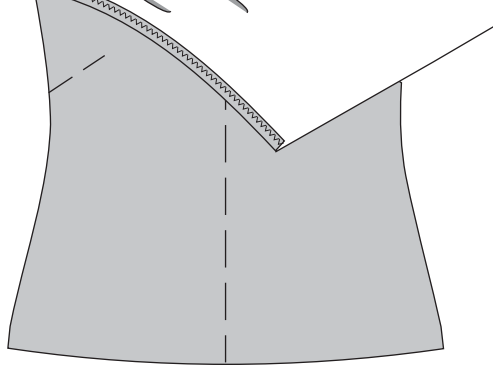


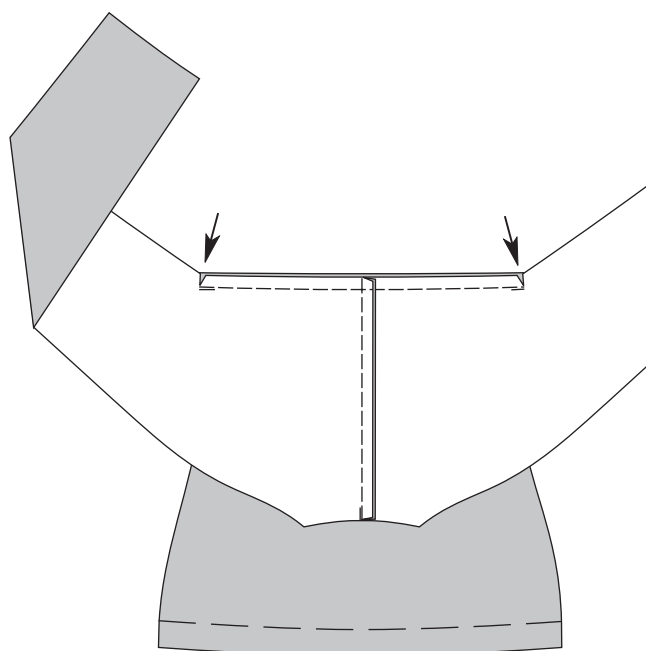
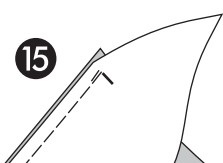
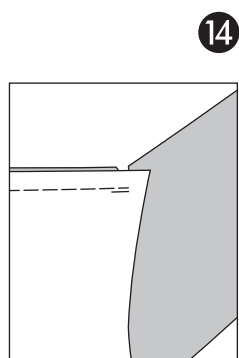
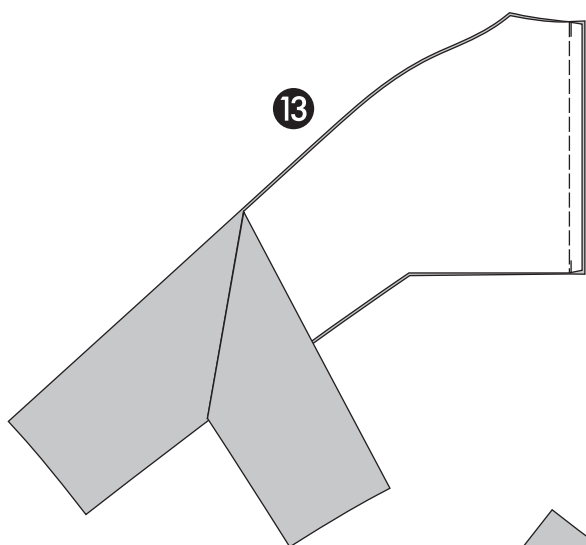
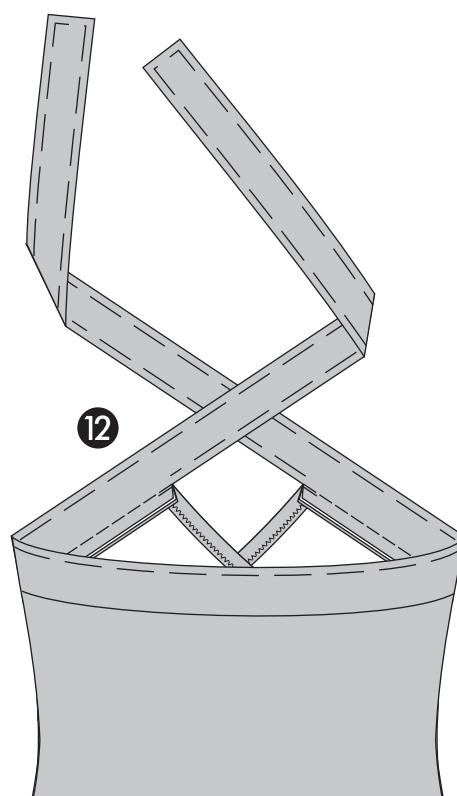
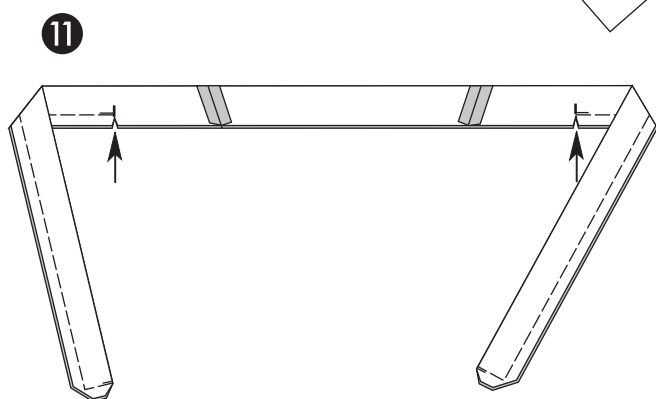
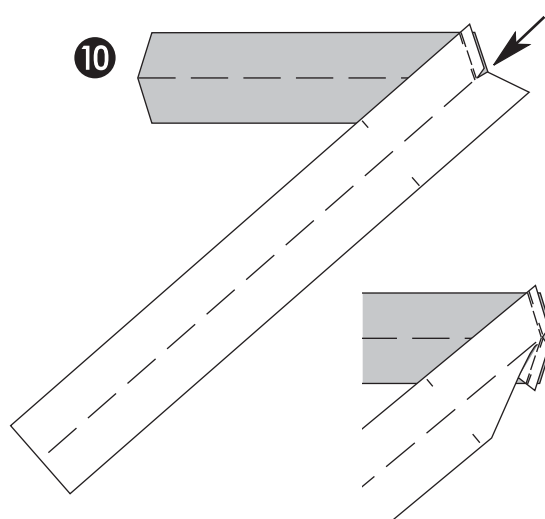
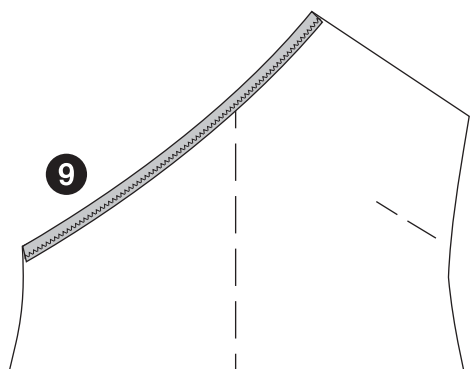
Futter • lining • doublure • voering fodera • forro • foder • fór • подкладка

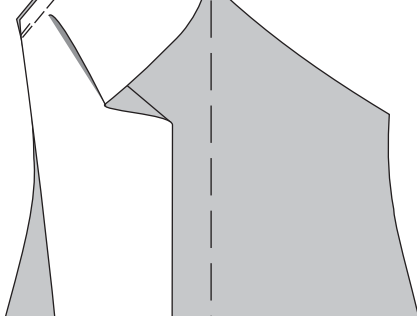


Volumenvlies • batting • vlieseline gonflante • volumevlies • fliselina ovattata • entretela de relleno • polyestervlieselin • volumenvlies • волюменфлиз

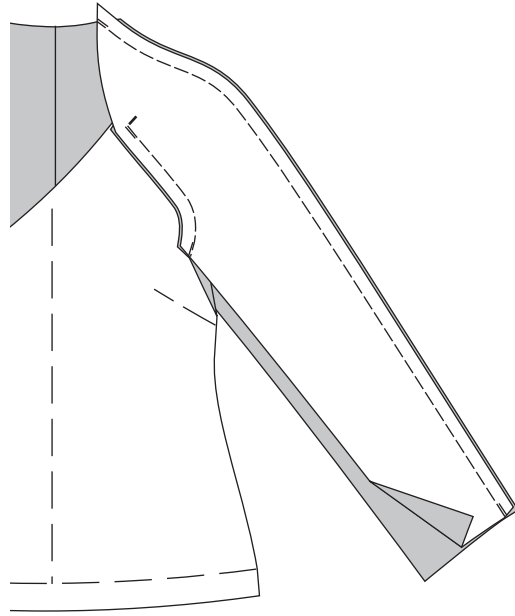




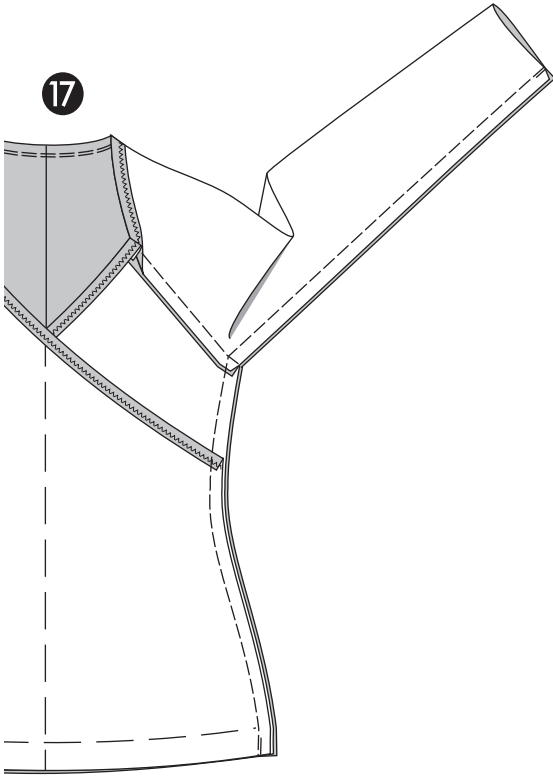




16



17



DEUTSCH

SCHNITTTEILE:

A	C	1	Vorderteil 2x
B		2	Vorderteil 2x
A B C		3	Rückenteil 1x
A		4	Passe 1x
B		5	Vord. Blende 2x
B		6	Rückw. Blende 1x
C		7	Vord. Ärmel 2x
C		8	Rückw. Ärmel 2x

DIE ZUSCHNEIDEPLÄNE SIND AUF DEM SCHNITTBogen

PAPIERSCHNITTTEILE VORBEREITEN

Suchen Sie Ihre Schnittgröße nach der Burda-Maßtabelle auf dem Schnittbogen aus: Kleider, Blusen, Jacken und Mäntel nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Ändern Sie, wenn nötig, den Papierschnitt um die Zentimeter, um die Ihre Maße von der Burda-Maßtabelle abweichen.

ABC

Schneiden Sie vom Schnittbogen für das SHIRT **A** Teile 1, 3 und 4, für das SHIRT **B** Teile 2, 3, 5 und 6, für das SHIRT **C** Teile 1, 3, 7 und 8 in Ihrer Größe aus.

SCHNITT VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

Unser Schnitt ist für eine Körpergröße von 168 cm berechnet. Wenn Sie größer oder kleiner sind, können Sie den Schnitt an den eingezeichneten Linien „hier verlängern oder kürzen“ Ihrer Größe anpassen. So bleibt die Passform erhalten.

➡️ **Verändern** Sie immer alle Teile an der gleichen Linie um den gleichen Betrag.

So wird es gemacht:

Schneiden Sie die Schnittteile an den vorgegebenen Linien durch.

Zum Verlängern schieben Sie die Teile so weit wie nötig auseinander.

Zum Kürzen schieben Sie die Schnittkanten so weit wie nötig übereinander. Die seitl. Kanten ausgleichen.

ZUSCHNEIDEN

STOFFBRUCH (---) bedeutet: Hier ist die Mitte eines Schnittteils aber auf keinen Fall eine Kante oder Naht. Das Teil wird doppelt so groß zugeschnitten, dabei bildet der Stoffbruch die Mittellinie.

Schnittteile mit unterbrochener Konturlinie auf dem Zuschneideplan werden mit der bedruckten Seite nach unten auf den Stoff gelegt.

Die Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen zeigen die Anordnung der Schnittteile auf dem Stoff.

C

Stoff I und Stoff II

Teile 1 und 3 aus Stoff I, Teile 7 und 8 aus Stoff II zuschneiden. ➡️ Siehe Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen.

ABC

Bei einfacher Stofflage die Schnittteile auf die rechte Seite stecken. Bei doppelter Stofflage liegt die rechte Seite innen. Teile auf die linke Seite stecken. Die Teile, die auf dem Zuschneideplan über dem Stoffbruch liegen, zuletzt bei einfacher Stofflage zuschneiden.

NAHT- UND SAUMZUGABEN müssen zugegeben werden: 3 cm Saum, 1,5 cm an allen anderen Kanten und Nähten.

Mit Hilfe von BURDA Kopierpapier die Schnittkonturen (Naht- und Saumlinien) und die in den Teilen eingezeichneten Linien und Zeichen auf die linke Stoffseite übertragen. Eine Anleitung finden Sie in der Packung.

ENGLISH

PATTERN PIECES:

A	C	1	Front 2x
B		2	Front 2x
A B C		3	Back 1x
A		4	Yoke 1x
B		5	Front Band 2x
B		6	Back Band 1x
C		7	Front Sleeve 2x
C		8	Back Sleeve 2x

SEE PATTERN SHEET FOR CUTTING LAYOUTS

PREPARING PAPER PATTERN PIECES

Choose your size according to the Burda measurement chart on the pattern sheet: dresses, blouses, jackets and coats according to your bust measurement, pants and skirts according to your hip measurement. Adjust the pattern pieces, if necessary, by adding or subtracting the number of inches that your measurements differ from the measurements given in the Burda chart.

ABC

Cut out the following pattern pieces in the required size from the pattern sheet:

for the TOP view **A** pieces 1, 3 and 4,
for the TOP view **B** pieces 2, 3, 5 and 6,
for the TOP view **C** pieces 1, 3, 7 and 8.

LENGTHEN OR SHORTEN PATTERN PIECES

Our pattern is calculated for a height of 5 feet, 6 inches (168 cm). If you are taller or shorter, you may adjust the pattern to fit your size at the lines marked "lengthen or shorten here". This will ensure proper fit.

➡️ **Make sure** that you adjust all pieces of one model by the same amount at the same lines.

How to lengthen and shorten pattern pieces:

Cut the pattern pieces along the marked lines.

To **lengthen**, slide the two halves of the pattern piece as far apart as necessary.

To **shorten**, overlap the two halves of the pattern piece as far as necessary. Even out the side edges.

CUTTING OUT

FOLD (---) means: Here is the center of a pattern piece but in no case a cut edge or seam. The piece should be cut double, with the fold line forming the center line.

Pattern pieces outlined with a broken line in the cutting layout are to be placed face down on the fabric.

The cutting layouts on the pattern sheet show how the pattern pieces should be placed on the fabric.

C

Fabric I and Fabric II

Cut pieces 1 and 3 of fabric I. Cut pieces 7 and 8 of fabric II. ➡️ See cutting layouts on pattern sheet.

ABC

For a single layer of fabric, the pattern pieces are pinned to the right side. For double layers of fabric, right sides are facing and the pattern pieces are pinned to the wrong side. Pattern pieces shown extending over the fabric fold should be cut last from a single layer of fabric.

SEAM AND HEM ALLOWANCES must be added to the pattern pieces: 1¼" (3 cm) for hem, ⅝" (1.5 cm) at all other seams and edges.

Use BURDA carbon paper to transfer the pattern outlines (seam and hem lines) and all other lines and markings to the wrong side of the fabric pieces according to package instructions.

FRANÇAIS

PIECES DU PATRON:

A	C	1	Devant, 2x
B		2	Devant, 2x
A B C		3	Dos, 1x
A		4	Empiècement, 1x
B		5	Parement devant, 2x
B		6	Parement dos, 1x
C		7	Manche devant, 2x
C		8	Manche dos, 2x

LES PLANS DE COUPE SE TROUVENT SUR LA PLANCHE A PATRONS

PRÉPARATION DU PATRON

Choisissez la taille du patron sur le tableau des mesures Burda: d'après le tour de poitrine pour les robes, chemisiers, vestes et manteaux, d'après le tour des hanches pour les pantalons et les jupes. Si nécessaire, ajoutez ou retranchez les centimètres qui manquent ou qui sont superflus par rapport aux mesures du tableau.

ABC

Découpez de la planche à patrons pour le TOP **A**: les pièces 1, 3 et 4, pour le TOP **B**: les pièces 2, 3, 5 et 6, pour le TOP **C**: les pièces 1, 3, 7 et 8, sur le contour correspondant à la taille choisie.

RALLONGER OU RACCOURCIR LE PATRON

Ce patron est construit pour une stature de 168 cm. Si vous êtes plus grande ou plus petite, modifiez le patron aux lignes signalées par la mention „rallonger ou raccourcir ici“ afin d'en préserver le tombant.

➡️ **Modifiez** toutes les pièces toujours à la même ligne en veillant à ajouter ou à retrancher le même nombre de centimètres.

Voici comment procéder:

scindez les pièces aux lignes indiquées.

Pour rallonger, écartez les bords des pièces selon la valeur à ajouter.

Pour raccourcir, faites chevaucher les bords des pièces selon la valeur à retrancher. Rectifiez la ligne des bords latéraux.

COUPE DU TISSU

PLIURE DU TISSU (---) : c'est la ligne médiane d'une pièce qui, en aucun cas, ne doit être confondue avec un bord ou une couture. La pièce coupée dans le tissu aura le double de surface et la ligne de pliure correspondra à la ligne milieu.

Si, sur le plan de coupe, la pièce est tracée avec une ligne discontinue, placez la face imprimée du papier dessous, contre le tissu.

Les plans de coupe de la planche à patron indiquent comment disposer les pièces en papier sur le tissu.

C

Tissu I et tissu II

Coupez les pièces 1 et 3 dans le tissu I, les pièces 7 et 8 dans le tissu II. ➡️ Se baser sur les plans de coupe de la planche à patrons.

ABC

Épinglez les pièces sur l'endroit du tissu déplié pour les couper dans l'épaisseur simple du tissu, sur l'envers du tissu plié en deux pour les couper dans l'épaisseur double. En dernier lieu, coupez dans l'épaisseur simple les pièces qui, sur le plan de coupe, dépassent de la pliure.

Il faut ajouter les SURPLUS DE COUTURE et les OURLETS, soit 3 cm pour l'ourlet et 1,5 cm à tous les autres bords et coutures.

Avec le papier graphite Copie-Couture BURDA, reportez, sur l'envers du tissu, les contours du patron (lignes de couture et lignes d'ourlet), ainsi que les lignes et les repères indiqués à l'intérieur des pièces. Une notice explicative est jointe dans la pochette du papier graphite.

NÄHEN	SEWING	COUTURE
<p>Beim Zusammennähen liegen die rechten Stoffseiten aufeinander.</p> <p>Alle Linien in den Schnittteilen mit Heftstichen auf die rechte Stoffseite übertragen.</p>	<p>When sewing, right sides of fabric should be facing.</p>	<p>Pour coudre deux pièces ensemble, superposez-les endroit contre endroit.</p> <p>Bâissez toutes les lignes indiquées à l'intérieur des pièces du patron afin qu'elles soient visibles sur l'endroit du tissu.</p>
<p>ABC</p> <p>Hinweise zur Verarbeitung von dehnbaren Stoffen</p> <p>Die optimale Verarbeitung von dehnbaren Stoffen erhalten Sie mit der Overlock-Maschine. Die Nähte werden besonders elastisch, so dass sie beim Tragen nicht reißen.</p>	<p>ABC</p> <p>Notes on working with stretch fabrics:</p> <p>For best results, use a serger (an overlock machine) to stitch stretch fabrics. This will produce especially stretchy seams and prevent tearing during wear.</p>	<p>ABC</p> <p>Recommandations pour les tissus extensibles</p> <p>La machine surjeteuse permet d'obtenir une finition parfaite des pi- qûres sur les tissus élastiques. L'extensibilité des coutures est ainsi préservée et permet d'éviter qu'elles "craquent" au cours du port du vêtement.</p>
<p>Wenn Sie keine Overlock-Maschine besitzen, die Nähte mit einem elastischen Spezialstich oder mit schmal eingestelltem Zickzackstich steppen. Darauf achten, dass die Fadenspannung der Nähmaschine nicht zu fest ist. Bei feinen Maschenstoffen setzen Sie zum Steppen eine JERSEYNADEL an Ihrer Nähmaschine ein. Mit Ihrer Spitze werden die Maschen nicht beschädigt.</p>	<p>If you do not have a serger (an overlock machine), use a special stretch stitch or stitch at a narrow zigzag setting. Do not use too high a thread tension. If you are working with a fine knit, use a special JERSEY NEEDLE. The ball-point tip will not damage the fabric.</p>	<p>A défaut de machine surjeteuse, sélectionnez un point élastique automatique ou un point zigzag plat pour piquer les coutures. Veillez à réduire la tension du fil sur la machine. Sur un tissu à mailles fin, piquez avec une AIGUILLE JERSEY dont la pointe n'abîmera pas les mailles.</p>
<p>① Zum Umsteppen der Kanten (z. B. am Saum) die ZWILLINGSNADEL verwenden. Sie steppen von der rechten Stoffseite aus mit zwei Oberfäden und einem Unterfaden bei gerader Sticheinstellung. Der Unterfaden bildet Zickzackstiche. So dehnt sich der Stoff beim Steppen nicht aus und die Naht wird elastisch.</p>	<p>① Use a TWIN NEEDLE for stitching edges (e.g. hems). Work from the right side of the fabric to stitch at a straight stitch setting with two upper threads and one bobbin thread. The bobbin thread will form zigzag stitching on the underside of the fabric. This will prevent the fabric from stretching during stitching and keep the seam stretchy.</p>	<p>① Piquer les bords repliés (ourlets p. ex.) avec l'AIGUILLE DOUBLE. Sélectionnez le point droit; piquez sur l'endroit du tissu avec 2 fils supérieurs (bobines) et 1 fil inférieur (canette). La rangée de points zigzag formée sur l'envers de la pièce avec le fil inférieur évite la déformation du tissu lors du piquage et assure l'élasticité de la couture.</p>
<p>Vlieseline Formband ist ein 12 mm breites Schrägband aus leichter Einlage. Ein Kettstich 4 mm neben der Kante gibt dem Band Stabilität. Vlieseline Formband ist ideal für runde Ausschnitte oder für schräg zugeschnittene Stoffteile. Es ist sehr weich und fixiert den Stoff ohne ihn zu versteifen. Das Band ist als Meterware in Weiß und in Grafit im Kurzwarenhandel erhältlich.</p>	<p>Vilene Bias Tape is a ½" (12 mm) wide bias tape made of lightweight interfacing. A chain stitch about ⅜" (4 mm) from the edge gives it stability. Vilene Bias Tape is ideal for use on rounded edges or for fabric pieces cut on bias grain. It is very soft and holds the edge without making it stiff. Vilene Bias Tape is available by the yard/ meter in white and anthracite at sewing shops.</p>	<p>Le ruban Vlieseline StabilManche est un biais d'entoilage léger large de 12 mm. Un point de chaînette à 4 mm de son bord lui confère de la stabilité. StabilManche est idéal pour entoiler les encolures arrondies ou les pièces coupées dans le plein biais. Très souple et thermocollant, il renforce le tissu sans le rigidifier. Vendu au mètre en mercerie, il est proposé dans les coloris blanc ou graphite</p>
<p>➡ Falls erforderlich, Vlieseline Formband auf die Zugabe der vord. Ausschnittkanten bügeln.</p>	<p>➡ If necessary, Iron Vilene BiasTape on allowance at front neckline edges.</p>	<p>➡ Si nécessaire, thermocollez la Vlieseline StabilManche sur les surplus du décolleté devant.</p>
<p>A SHIRT</p>	<p>A TOP</p>	<p>A SHIRT</p>
<p>Passe / Armausschnittkanten</p>	<p>Yoke / Armhole Edges</p>	<p>Empiècement / Emmanchures</p>
<p>① Zugabe der seilt. Passenkanten umbügeln. Kanten von der rechten Stoffseite aus mit dem ZWILLINGSNADEL 1 cm breit absteppen, dabei die Zugabe feststeppen.</p>	<p>① Press allowance at side yoke edges to inside. Use the TWIN NEEDLE and work from right side to topstitch edges ¾" (1 cm) wide, catching allowance.</p>	<p>① Replier et repasser les surplus latéraux de l'empiècement sur l'envers. Par l'endroit de la pièce, surpiquer à 1 cm des bords avec l'AIGUILLE DOUBLE tout en saisissant les surplus.</p>
<p>Passe einreihen</p>	<p>Gather Yoke</p>	<p>Fronçage de l'empiècement</p>
<p>② Zum Einreihen der vord. Passenkanten zweimal nebeneinander mit großen Stichen steppen. Unterfäden auf die Länge der entsprechenden Kante am Vorderteil anziehen. Fäden verknoten. Weite gleichmäßig verteilen.</p>	<p>② To gather front yoke edges, stitch two closely spaced lines of machine basting (longest stitch setting). Pull bobbin threads to gather edge to length of respective edge on front. Knot ends of thread. Distribute gathering evenly.</p>	<p>② Pour froncer les bords d'empiècement devant, exécuter chaque fois deux piqûres parallèles à grands points; tirer sur le fil inférieur des piqûres pour ajuster le bord au bord correspondant du devant; nouer les fils de piqûre; répartir les fronces uniformément.</p>
<p>Passe an die Vorderteile steppen</p>	<p>Stitch Yoke to Front Pieces</p>	<p>Montage de l'empiècement sur les devants</p>
<p>③ Passe rechts auf rechts auf die Vorderteile heften (Nahtzahl 1) und steppen. Achtung, die Zugabe des Vorderteils steht seilt. über (siehe auch Zeichnung 6). Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in die Vorderteile bügeln.</p>	<p>③ Baste right sides together with front pieces (seam number 1) and stitch. Important: allowance of front overhangs side edges (see also illus. 6). Trim allowances, neaten together and press onto fronts.</p>	<p>③ Bâtir l'empiècement sur les devants (chiffre repère 1), endroit contre endroit; Attention: le surplus de ch. devants dépasse du bord latéral de l'empiècement — voir également fig. 6. Réduire et surfiler ensemble les surplus de couture, les repasser sur les devants.</p>
<p>Ausschnittkante</p>	<p>Neckline Edge</p>	<p>Bord du décolleté</p>
<p>④ Zugabe der Ausschnittkante umbügeln. Kante von der rechten Stoffseite aus mit dem ZWILLINGSNADEL 1 cm breit absteppen, dabei die Zugabe feststeppen.</p>	<p>④ Press allowance at neckline to inside. Use the TWIN NEEDLE and work from right side to topstitch edge ¾" (1 cm) wide, catching allowance.</p>	<p>④ Replier et repasser le surplus du décolleté sur l'envers. Par l'endroit de la pièce, surpiquer à 1 cm du bord avec l'AIGUILLE DOUBLE tout en saisissant le surplus.</p>
<p>Passe an das Rückenteil steppen</p>	<p>Stitch Yoke to Back</p>	<p>Montage de l'empiècement sur le dos</p>
<p>⑤ Passe rechts auf rechts auf das Rückenteil heften (Nahtzahl 2) und steppen. Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in das Rückenteil bügeln.</p>	<p>⑤ Baste yoke right sides together with back (seam number 2) and stitch. Trim allowances, neaten together and press onto back.</p>	<p>⑤ Bâtir l'empiècement sur le dos (chiffre repère 2), endroit contre endroit. Réduire et surfiler ensemble les surplus de couture, les repasser sur le dos.</p>
<p>⑥ Rechtes Vorderteil Mitte auf Mitte auf das linke Vorderteil stecken, seilt. und untere Kanten aufeinanderheften.</p>	<p>⑥ Pin right front to left front matching centers. Baste side and lower edges together.</p>	<p>⑥ Epingler le devant droit sur le devant gauche, ligne milieu sur ligne milieu; bâtir les pièces l'une sur l'autre le long des bords latéraux et inférieurs.</p>
<p>Seitennähte</p>	<p>Side Seams</p>	<p>Coutures latérales</p>
<p>⑦ Vorderteil rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Seitennähte heften (Nahtzahl 3) und steppen. Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in das Rückenteil bügeln.</p>	<p>⑦ Lay front right sides together with back. Baste side seams (seam number 3) and stitch. Trim allowances, neaten together and press onto back.</p>	<p>⑦ Poser le devant sur le dos, endroit contre endroit; bâtir les coutures latérales (chiffre repère 3); piquer. Réduire et surfiler ensemble les surplus, les repasser sur le dos.</p>
<p>Saum</p>	<p>Hem</p>	<p>Ourllet</p>
<p>⑧ Saum versäubern, umheften, bügeln. Untere Kante mit der ZWILLINGSNADEL 2,5 cm breit absteppen, dabei den Saum feststeppen (siehe auch Text und Zeichnung ①).</p>	<p>⑧ Neaten hem, baste to inside and press. Topstitch lower edge 1" (2,5 cm) wide with the TWIN NEEDLE, catching hem (see also step ①).</p>	<p>⑧ Surfiler l'ourlet, le replier et le bâtir sur l'envers; repasser. Avec l'AIGUILLE DOUBLE, surpiquer à 2,5 cm du bord inférieur en saisissant l'ourlet — v. également texte et fig. ①.</p>

DEUTSCH

B SHIRT

Vorderteile / Ausschnittkanten

9 Zugabe der Ausschnittkanten umgeln. Kanten von der rechten Stoffseite aus mit dem ZWILLINGSNADEL 1 cm breit absteppen, dabei die Zugabe feststeppen (siehe auch Text und Zeichnung ①).

Vorderteile aufeinanderheften wie bei Text und Zeichnung 6.

Seitennähte

Vorderteil rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Seitennähte heften (Nahtzahl 3) und steppen. Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in das Rückenteil bügeln.

Saum wie bei Text und Zeichnung 8 feststeppen.

Blende

10 Vord. Blenden rechts auf rechts auf die rückw. Blende legen, Seitennähte bis zur Umbruchlinie steppen (Nahtzahl 4). Dann die Zugabe der vord. Blenden in die Ecke bis dicht zur Stepplinie einschneiden (Pfeil). Restl. Seitennähte steppen. Zugaben zurückschneiden und auseinanderbügeln.

11 Blende an der UMBRUCHLINIE zur Hälfte falten, rechte Seite innen. Kanten der Bindebänder bis zu den Querstrichen aufeinandersteppen. Zugaben zurückschneiden, an den Ecken schräg abschneiden. Zugaben an den Querstrichen bis dicht zum letzten Steppstich einschneiden (Pfeile).

Bänder wenden. Kanten heften, bügeln. Offene Blendenkanten aufeinanderstecken.

12 Blende rechts auf rechts auf die obere Shirtkante heften (Nahtzahl 5); die Querstriche treffen auf die vord. Ausschnittkanten. Steppen. Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in das Shirt bügeln.

C SHIRT

Rückw. Ärmel / Mittelnaht

13 Rückw. Ärmel rechts auf rechts legen. Mittelnaht steppen. Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und zu einer Seite bügeln.

14 Rückw. Ärmel rechts auf rechts und Mitte auf Mitte auf das Rückenteil heften (Nahtzahl 2) und steppen, dabei am Querstrich enden. Die Zugabe des Rückenteils steht über. Zugabe der rückw. Ärmel am Querstrich bis dicht zur Stepplinie einschneiden (Pfeil). Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in das Rückenteil bügeln.

Vord. Ärmel

15 Vord. Ärmel rechts auf rechts auf das Vorderteil heften (Nahtzahl 1); die Zugabe der vord. Ausschnittkante steht am Querstrich über. Steppen. Nahtenden am Querstrich sichern. Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in die Vorderteile bügeln.

Schulter- und obere Ärmelnähte

16 Vord. Ärmel rechts auf rechts auf die rückw. Ärmel legen, obere Ärmelnähte heften (Nahtzahl 7) und steppen.

ENGLISH

B TOP

Fronts / Neckline Edges

9 Press allowance at neckline edges to inside. Use the TWIN NEEDLE and work from right side to topstitch edges $\frac{3}{8}$ " (1 cm) wide, catching allowance (see also step ①).

Baste fronts together as described and illustrated in step 6.

Side Seams

Lay front right sides together with back. Baste side seams (seam number 3) and stitch. Trim allowances, neaten together and press onto back.

Stitch **hem** as described and illustrated in step 8.

Band

10 Lay front bands right sides together with back band. Stitch side seams to fold line (seam number 4). Then clip allowance of front bands in corner close to line of stitching (arrow). Stitch remainder of side seams. Trim allowances and press open.

11 Fold band in half on FOLD LINE with right side facing in. Stitch edges of tie bands together to markings. Trim allowances, trim corners at an angle. Clip allowances at markings close to each last stitch (arrows).

Turn bands. Baste edges and press. Pin open band edges together.

12 Baste band right sides together with upper edge of garment (seam number 5), matching markings with front neckline edges. Stitch. Trim allowances, neaten together and press onto garment.

C TOP

Back Sleeves / Center Seam

13 Lay back sleeve pieces. Stitch center seam. Trim allowances, neaten together and press to one side.

14 Baste back sleeves right sides together with back piece matching centers (seam number 2) and stitch, ending stitching at marking. Allowance of back overhangs. Clip allowance of back sleeves at marking close to line of stitching (arrow). Trim allowances, neaten together and press onto back.

Front Sleeves

15 Baste front sleeves right sides together with front (seam number 1), allowance at front neckline edge overhangs at marking. Stitch. Secure seams ends at marking. Trim allowances, neaten together and press onto fronts.

Shoulder Seams and Top Sleeve Seams

16 Lay front sleeves right sides together with back sleeves. Baste top sleeve seams (seam number 7) and stitch.

FRANÇAIS

B SHIRT

Devants / Bords du décolleté

9 Replier et repasser les surplus du décolleté sur l'envers. Par l'endroit de la pièce, surpiquer à 1 cm des bords avec l'AIGUILLE DOUBLE tout en saisissant les surplus — v. également texte et fig. ①.

Procéder à l'**assemblage des devants** — v. texte et fig. 6.

Coutures latérales

Poser le devant sur le dos, endroit contre endroit; bâtir les coutures latérales (chiffre repère 3); piquer. Réduire et surfiler ensemble les surplus, les repasser sur le dos.

Piquer l'**ourlet** — v. texte et fig. 8.

Parement

10 Poser les parements devant sur le parement dos, endroit contre endroit; piquer les coutures latérales jusqu'à la ligne de pliure (chiffre repère 4). Puis, dans l'angle, inciser le surplus des parements devant jusqu'à la ligne de piqûre (flèche). Terminer de piquer les coutures latérales. Réduire et écarter les surplus de couture au fer.

11 Plier le parement en deux endroit contre endroit suivant la LIGNE DE PLIURE (Umbruchlinie). Piquer les bords des liens jusqu'aux repères transversaux. Réduire les surplus de couture, les biser aux angles. Aux repères transversaux, inciser les surplus jusqu'au dernier point de piqûre (flèche).

Retourner les liens sur l'endroit; faufiler le long des bords, repasser. Fermer le bord ouvert du parement avec des épingles.

12 Bâtir le parement sur le bord supérieur du shirt (chiffre repère 5), endroit contre endroit et repères transversaux sur bords devant du décolleté. Piquer. Réduire et surfiler ensemble les surplus de couture, les repasser sur le shirt.

C SHIRT

Manches dos / Couture milieu

13 Superposer les manches dos endroit contre endroit; piquer la couture milieu. Réduire et surfiler ensemble les surplus, les repasser sur un côté de la couture.

14 Bâtir les manches dos sur le dos (chiffre repère 2), endroit contre endroit et ligne milieu sur ligne milieu; arrêter la couture sur le repère transversal. Les surplus du dos dépassent des manches. A chaque repère transversal, inciser le surplus des manches dos jusqu'à la ligne de piqûre (flèche). Réduire et surfiler ensemble les surplus, les repasser sur le dos.

Manches devant

15 Bâtir les manches devant sur le devant (chiffre repère 1), endroit contre endroit; au repère transversal, le surplus du décolleté devant dépasse des manches. Piquer. Piquer des points d'arrêt sur le repère transversal. Réduire et surfiler ensemble les surplus, les repasser sur le devant.

Coutures d'épaule et coutures de manche supérieures

16 Poser les manches devant sur les manches dos, endroit contre endroit; bâtir les coutures de manche supérieures (chiffre repère 7);

Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in die rückw. Ärmel bügeln.	Trim allowances, neaten together and press toward back sleeves.	piquer. Réduire et surfiler ensemble les surplus, les repasser sur les manches dos.
Ausschnittkante wie bei Text und Zeichnung 4 versäubern.	Neaten neckline edge as described and illustrated in step 4.	Procéder à la finition du bord du décolleté — v. texte et fig. 4.
Vorderteile aufeinanderheften wie bei Text und Zeichnung 6.	Baste front pieces together as described and illustrated in step 6.	Procéder à l' assemblage des devants — v. texte et fig. 6.
Seiten- und untere Ärmelnähte	Side Seams and Underneath Sleeve Seams	Coutures latérales et coutures de manche inférieures
17 Vorderteil rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Ärmel längs falten. Seiten- und untere Ärmelnähte heften (Nahtzahl 6); Ärmel einsetzen. Nähte treffen aufeinander. Steppen. Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern.	17 Lay front right sides together with back, fold sleeves lengthwise. Stitch side seams and underneath sleeve seams (seam number 6), matching sleeve inset seams. Stitch. Trim allowances, neaten together.	17 Poser le devant sur le dos, endroit contre endroit, et plier les manches dans le sens de leur longueur. Bâter les coutures latérales et les coutures de manche inférieures (chiffre repère 6) en veillant à raccorder les coutures de montage des manches. Piquer. Réduire et surfiler ensemble les surplus de couture.
Saum wie bei Text und Zeichnung 8 feststeppen.	Stitch hem as described and illustrated in step 8.	Procéder à la finition de l' ourlet du shirt — v. texte et fig. 8.
Ärmelsaum (1 cm breit) genauso feststeppen.	Stitch sleeve hem ¾" (1 cm) likewise.	Procéder de même à la finition des ourlets de manches (piquer à 1 cm du bord).

NEDERLANDS

PATROONDELEN:

A	C	1	voorpand 2x
B		2	voorpand 2x
A B C	3	achterpand 1x	
A	4	pas 1x	
B	5	bies voor 2x	
B	6	bies achter 1x	
C	7	voormouw 2x	
C	8	achtermouw 2x	

KNIPVOORBEELDEN STAAN OP HET WERKBLAD

PAPIEREN PATROONDELEN VOORBEREIDEN

Zoek de maat volgens de burda-maattabel op het werkblad: jurken, blouses, jasjes en mantels volgens de bovenwijdte kiezen; broeken en rokken volgens de heupwijdte. Indien nodig, de papieren patroondelen met het aantal cm aanpassen dat de maten van de burda-maattabel afwijken.

ABC

Knip van het werkblad uit:
voor SHIRT **A** de delen 1, 3 en 4,
voor SHIRT **B** de delen 2, 3, 5 en 6,
voor SHIRT **C** de delen 1, 3, 7 en 8.

PATROON VERLENGEN OF INKORTEN

Ons patroon is op een lichaamslengte van 168 cm afgestemd. Als u groter of kleiner bent, kunt u het patroon bij de getekende lijnen „hier verlengen of inkorten” aan de betreffende maat aanpassen. Zo blijft de pasvorm behouden.

➔ Verander de patroondelen altijd bij dezelfde lijn met hetzelfde aantal cm.

Zo gaat u te werk:

De patroondelen bij de betreffende lijnen doorknippen.

Om de patroondelen te verlengen de doorgeknipte delen een stukje van elkaar leggen (het aantal cm dat u in wilt voegen).

Om de patroondelen in te korten de patroondelen een stukje over elkaar heen leggen (het aantal cm dat u in wilt korten). De zijranden mooi laten verlopen.

KNIPPEN

STOFVOUV (– – –): hier is het midden van een patroondeel, maar nooit de rand of een naad. Het patroondeel dubbel zo groot knippen, daarbij ligt de stofvouw bij het midden van het patroondeel.

De patroondelen met een gestreepte contourlijn in het knipvoorbild worden met de beschreven kant naar onderen op de stof gelegd.

In de knipvoorbeelden op het werkblad ziet u hoe de patroondelen op de stof neergelegd moeten worden.

C

Stof I en stof II

De delen 1 en 3 van stof I, de delen 7 en 8 van stof II knippen.

➔ Zie knipvoorbild op het werkblad.

ABC

Bij enkele stoflaag de patroondelen op de goede kant van de stof vastspelden. Bij dubbele stoflaag ligt de goede kant binnen. De delen op de verkeerde kant van de stof vastspelden. De delen die in het knipvoorbild over de stofvouw heen liggen, als laatste bij enkele stoflaag knippen.

NADEN en ZOOM aanknippen:

3 cm zoom, 1,5 cm bij alle andere randen en naden.

Met behulp van BURDA-kopieerpapier (gebruiksaanwijzing in de verpakking) de patroonlijnen (naden en zoom) en de lijnen en tekenlijnen in de patroondelen aan de verkeerde kant van de stof overnemen.

NAAIEN

Bij het stikken van de naden liggen de goede kanten van de patroondelen op elkaar.

Alle lijnen in de patroondelen met rijgsteek naar de goede kant van de stof overnemen.

ITALIANO

PARTI DEL CARTAMODELLO

A	C	1	davanti 2x
B		2	davanti 2x
A B C	3	dietro 1x	
A	4	sprone 1x	
B	5	bordo di rifinitura davanti 2x	
B	6	bordo di rifinitura dietro 1x	
C	7	manica davanti 2x	
C	8	manica dietro 2x	

GLI SCHEMI PER IL TAGLIO SONO SUL FOGLIO TRACCIATI

PRIMA DI TAGLIARE

Per scegliere la taglia giusta confrontare le proprie misure con quelle indicate nella tabella Burda: per i vestiti, le camicette, le giacche ed i cappotti basarsi sulla circonferenza petto, per i pantaloni sulla circonferenza fianchi. Se necessario, modificare il cartamodello aggiungendo o togliendo 1 cm di differenza fra le vostre misure e quelle riportate nella tabella.

ABC

Tagliare dal foglio tracciati per la SHIRT **A** le parti 1, 3 e 4; per la SHIRT **B** le parti 2, 3, 5 e 6; per la SHIRT **C** le parti 1, 3, 7 e 8 nella taglia desiderata.

COME MODIFICARE IL CARTAMODELLO

Questo cartamodello è adatto ad una statura di 168 cm. Se la vostra statura differisce da quella riportata nella nostra tabella, bisogna modificare il cartamodello lungo le linee contrassegnate con „allungare o accorciare qui”. In questo modo la vestibilità del capo resterà invariata.

➔ Allungare o accorciare sempre tutte le parti del cartamodello lungo la stessa linea e sempre per le stesse misure.

Come procedere

Tagliare le parti del cartamodello lungo le linee indicate.

Per allungare il cartamodello separare le parti per 1 cm necessari.

Per accorciare il cartamodello sovrapporre i bordi del cartamodello per 1 cm necessari. Pareggiare i bordi laterali.

TAGLIO

La **RIPIEGATURA DELLA STOFFA** (– – –) è il centro di una parte del cartamodello, ma mai un bordo o una cucitura. La parte di stoffa va tagliata sempre grande il doppio, la ripiegatura forma la linea centrale.

Le parti del cartamodello che, nello schema per il taglio presentano un contorno tratteggiato, vanno sempre appoggiate sul tessuto con il lato stampato rivolto verso il basso.

Gli schemi per il taglio sul foglio tracciati mostrano come disporre sulla stoffa le parti del cartamodello.

C

Tessuto I e II

Tagliare le parti 1 e 3 nel tessuto I, le parti 7 e 8 nel tessuto II.

➔ Vedere gli schemi per il taglio sul foglio tracciati.

ABC

Se il tessuto va tagliato nello strato semplice appuntare le parti del cartamodello sul diritto della stoffa. Se il tessuto è doppio il diritto è all'interno; le parti vanno appuntate sul rovescio della stoffa. Le parti che nello schema per il taglio sporgono dalla ripiegatura della stoffa vanno tagliate per ultimo nel tessuto semplice.

Aggiungere i MARGINI DI CUCITURA E D'ORLO:

3 cm all'orlo; **1,5 cm** a tutti gli altri bordi e le cuciture.

Con l'aiuto della carta copiativa BURDA riportare sul rovescio della stoffa i contorni del cartamodello (linee di cucitura e d'orlo) e le linee ed i contrassegni presenti sulle parti. Attenersi alle istruzioni allegate alla confezione della carta copiativa.

CONFEZIONE

Durante il cucito i lati diritti delle stoffe devono combaciare.

Ripartire sul diritto del tessuto con punti d'imbastitura tutte le linee presenti sulle parti del cartamodello.

ESPAÑOL

PIEZAS DEL PATRÓN

A	C	1	delantero 2 veces
B		2	delantero 2 veces
A B C	3	espaldas 1 vez	
A	4	canesú 1 vez	
B	5	ribete delantero 2 veces	
B	6	ribete posterior 1 vez	
C	7	manga delantera 2 veces	
C	8	manga posterior 2 veces	

LOS PLANOS DE CORTE ESTÁN EN LA HOJA DE PATRONES

PREPARACIÓN DE LAS PIEZAS DE PATRÓN

Buscar la hoja en la talla de patrones según la tabla de medidas Burda: vestidos, blusas, chaquetas y abrigos según el contorno de pecho; pantalones y faldas según el contorno de cadera. Modificar el patrón de papel en los centímetros que difieran de la tabla de medidas Burda.

ABC

Cortar de la hoja de patrones para el SHIRT **A** las piezas 1, 3 y 4, para el SHIRT **B** las piezas 2, 3, 5 y 6, para el SHIRT **C** las piezas 1, 3, 7 y 8 en la talla correspondiente.

ALARGAR O ACORTAR EL PATRÓN

Nuestro patrón está calculado para una altura de 168 cm. Si usted es más alta o más baja, tendrá que ajustar el patrón a su medida por las líneas indicadas "alargar o acortar el patrón". Así el ajuste será perfecto.

➔ Modificar siempre todas las piezas por la misma línea y los mismos centímetros.

Realización:

Cortar las piezas del patrón por las líneas indicadas.

Para alargar separar las piezas todo lo que sea necesario.

Para acortar solapar los cantos del patrón todo lo que sea necesario. Igualar los cantos laterales.

CORTE

EL DOBLEZ (– – –) es el medio de una pieza de patrón. No se debe confundir con un canto o una costura. La pieza se corta el doble de grande, así el dobléz forma la línea central.

Las piezas con línea de contorno discontinua en el plano de corte se colocan en la tela con la cara impresa hacia bajo.

Los planos de corte en la hoja de patrones muestran la distribución de las piezas en la tela.

C

Tela I y tela II

Cortar las piezas 1 y 3 de la tela I, las piezas 7 y 8 de la tela II.

➔ Véanse los planos de corte en la hoja de patrones.

ABC

Con la tela desdoblada prender las piezas del patrón al derecho. Con la tela doblada el derecho queda dentro. Prender las piezas al revés. Las piezas que en el plano de corte quedan por encima del dobléz, se cortan al final con la tela desdoblada.

Añadir MÁRGENES DE COSTURA Y DOBLADILLO:

3 cm dobladillo, **1,5 cm** en todos los cantos y costuras restantes.

Con la ayuda del papel de calco Burda reportar al revés de la tela los contornos de patrón (líneas de costura y dobladillo) y las líneas y marcas dibujadas en las piezas. Seguir las instrucciones del paquete.

CONFECCIÓN

Al coser los derechos quedan superpuestos.

Reportar con hilvanes todas las líneas de las piezas al derecho.

van de stof overnemen.

ABC

Tips voor het verwerken van rekbare stoffen

Rekbare stoffen kunnen het beste met een overlockmachine gestikt worden. De naden worden dan elastisch, zodat ze tijdens het dragen van het kledingstuk niet kapotgaan.

Als u geen overlockmachine heeft, de naden met smal ingestelde zigzagsteken stikken of met een speciale elastische steek. Let erop dat de draadspanning van de naaimachine niet al te strak is afgesteld. Bij fijne gebreide stoffen neemt u een TRICOTNAALD voor de naaimachine. Door de ronde punt wordt de stof niet beschadigd.

① Om de randen (bv. de zoom) af te werken met een TWEELINGNAALD stikken. Aan de goede kant worden met twee bovendrazen en een onderdraad stiksteken stikken. De onderdraad vormt automatisch zigzagsteken. Op deze manier rekt de stof tijdens het stikken niet, de naad wordt elastisch.

Vlieseline vormband is 12 mm breed biaisband van lichte tussenvoering. 4 mm naast de rand zitten kettingsteken die het vormband stabiliteit geven. Vlieseline vormband is ideaal voor ronde randen of voor delen met een schuine rand. Het vormband is zacht en verstevigd de stof zonder dat deze stijf wordt. Het vormband is in het wit en grijs verkrijgbaar.

➔ Indien nodig, bij de voorste halsrand vlieseline vormband opstrijken.

A

SHIRT

Pas / armsgaten

① De naad bij de zijranden van de pas omstrijken. De randen aan de goede kant van de stof met de TWEELINGNAALD 1 cm breed doorstikken, daarbij de naad mee vaststikken.

Pas rimpelen

② Voor het rimpelen van deze voorrand van de pas twee stiksels met lange steken naast elkaar uitvoeren. De onderdraden tot de lengte van de betreffende rand bij het voorpand aantrekken. De draden knopen. De draden knopen.

Pas aan de voorpanden vaststikken

③ Passen op de voorpanden vastrijgen (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 1) en vaststikken. **Opgelet:** de naad van het voorpand steekt er aan de zijkant uit (zie ook tekening 6). Naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar de voorpanden toe strijken.

Bovenrand

④ De naad bij de zijranden van de pas omstrijken. De randen aan de goede kant van de stof met de TWEELINGNAALD 1 cm breed doorstikken, daarbij de naad mee vaststikken.

Pas aan het achterpand vaststikken

⑤ Het pasdeel op het achterpand vastrijgen (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 2) en stikken. De naad bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar het achterpand toe strijken.

⑥ Het rechtervoorpand met het midden op het midden op het linkervoorpand vastspelden, de zijranden en onderranden op elkaar rijgen.

Zijnaden

⑦ Het voorpand op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden rijgen (naadcijfer 3) en stikken. De naad bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar het achterpand toe strijken.

Zoom

⑧ De zoom zigzaggen, omvouwen, rijgen en strijken. De onder- rand met de TWEELINGNAALD 2,5 cm breed doorstikken, daarbij de zoom mee vaststikken (zie punt en tekening ①).

Numero di congiunzione = NC

ABC

Alcuni consigli sulla confezione dei tessuti estensibili

La macchina taglia e cuci (Overlock) è l'ideale per la confezione dei tessuti estensibili. Con essa le cuciture diventano particolarmente elastiche e non si strappano indossando i capi.

Chi non possiede una macchina Overlock può chiudere le cuciture con un punto elasticizzato o un punto zig-zag stretto. La tensione del filo non deve essere troppo forte. Nel caso di tessuti fini inserire lo speciale AGO PER JERSEY che, grazie alla sua punta arrotondata, non danneggia le maglie durante il cucito.

① Per rifinire i bordi (ad es. all'orlo) inserire nella macchina un AGO DOPPIO. Impostare un punto diritto e cucire dal diritto con due fili superiori e un filo inferiore. Il filo inferiore formerà i punti zig-zag. In questo modo durante il cucito, la stoffa non perderà la sua forma e la cucitura diventerà elastica.

Il nastro **Fliselina Formband** è un nastro in isbieco di rinforzo leggero alto 12 mm. La cucitura a punto catenella a 4 mm dal bordo gli conferisce stabilità. Questo nastro è l'ideale per sostenere gli scollì arrotondati o per le parti di stoffa tagliate in isbieco. È molto morbido ma ha la proprietà di fissare la stoffa senza irrigidirla. È disponibile in bianco e grafite e viene venduto al metro nelle migliori mercerie.

➔ Se fosse necessario stirare la Fliselina Formband sul margine ai bordi davanti dello scollo.

A

SHIRT

Sprone / Bordi agli scalfi

① Stirare verso l'interno il margine ai bordi laterali dello sprone. Inserire l'AGO DOPPIO e cucire dal diritto a 1 cm dai bordi.

Arricciare lo sprone

② Per arricciare i bordi davanti dello sprone eseguire due cuciture vicine a punti lunghi. Tirare i fili inferiori alla lunghezza del rispettivo bordi sul davanti. Annodare i fili e distribuire regolarmente l'arricciatura.

Cucire lo sprone sui davanti

③ Imbastire lo sprone sui davanti diritto su diritto (NC 1) e cucirlo. **Attenzione:** il margine del davanti sporge di lato, vedi anche la figura 6. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso i davanti.

Bordo allo scollo

④ Stirare verso l'interno il margine al bordo dello scollo. Inserire l'AGO DOPPIO e cucire dal diritto a 1 cm dal bordo.

Cucire lo sprone al dietro

⑤ Imbastire lo sprone sul dietro diritto su diritto (NC 2) e cucirlo. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso il dietro.

⑥ Appuntare il davanti destro sul davanti sinistro centro su centro, imbastire insieme i bordi laterali ed inferiori.

Cuciture laterali

⑦ Disporre il davanti sul dietro diritto su diritto, imbastire le cuciture laterali (NC 3). Chiudere le cuciture. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso il dietro.

Orlo

⑧ Rifinire l'orlo, imbastirlo ripiegandolo verso l'interno e stirarlo. Inserire l'AGO DOPPIO e cucire l'orlo a 2,5 cm dal bordo inferiore, vedi anche la spiegazione al punto ①.

ABC

Instrucciones para la confección de géneros elásticos

El mejor modo de trabajar los géneros elásticos es con la máquina overlock. Las costuras quedan muy elásticas para evitar que las prendas se rasguen.

Si no tiene una máquina overlock, trabajar las costuras con puntos especiales elásticos o con puntos estrechos en zigzag. Observar que el hilo de la máquina de coser no esté muy tenso. En telas de punto fino montar en la máquina una AGUJA especial para PUNTO JERSEY, porque con su punta redondeada no se estropea la malla.

① Para rematar los cantos (p.ej. en el dobladillo) emplear la AGUJA DOBLE. Coser con puntadas rectas por el derecho de la tela con dos hilos superiores y uno de canilla. El hilo inferior forma las puntadas en zigzag. Así no se estira la tela al coserla y la costura queda elástica.

La fliselina moldeable es una cinta sesgada de entretela ligera de 12 mm de ancho. Un punto de cadeneta a 4 mm del canto da a la cinta estabilidad. Es ideal para escotes redondos o para piezas cortadas en sesgo, además es muy suave y se fija a la tela sin endurecerla. Se vende por metros en blanco y granito en mercerías.

➔ En caso necesrio planchar la fliselina sobre el margen de los cantos delanteros de escote.

A

SHIRT

Canesú / cantos sisa

① Planchar entornado el margen de los cantos laterales de canesú. Pespuntear los cantos por el derecho con la AGUJA DOBLE 1 cm de ancho, pillando el margen.

Fruncir el canesú

② Para fruncir los cantos delanteros de canesú hay que hacer dos hileras paralelas de pespuntos largos. Estirar los hilos inferiores a la largura del canto correspondiente en el delantero. Anudar los hilos. Repartir la anchura uniformemente.

Coser el canesú en los delanteros

③ Hilvanar el canesú en los delanteros con los derechos encarados (número 1) y coser. **Atención:** el margen del delantero sobresale a los lados (véase también el dibujo 6). Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en los delanteros.

Canto del escote

④ Planchar entornado el margen del canto del escote. Pespuntear el canto por el derecho con la AGUJA DOBLE 1 cm de ancho, pillando el margen.

Coser el canesú en la espalda

⑤ Hilvanar el canesú en la espalda (número 2) derecho contra derecho y coser. Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en la espalda.

⑥ Prender el delantero derecho en el delantero izquierdo encarrando los medios. Hilvanar montados los cantos laterales e inferiores.

Costuras laterales

⑦ Poner el delantero en la espalda con los derechos encarados, hilvanar las costuras laterales (número 3) y coser. Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en la espalda.

Dobladillo

⑧ Sobrehilar el dobladillo, hilvanarlo entornado y planchar. Pespuntear el canto inferior con la AGUJA DOBLE 2,5 cm de ancho, pillando el dobladillo (véase también texto y dibujo ①).

NEDERLANDS

B
SHIRT

Voorpanden / halsrand

9 De naad van de halsrand omstrijken. De randen met de TWEE-LINGNAALD 1 cm breed doorstikken, daarbij de naad mee vaststikken (zie punt en tekening 9).

De voorpanden volgens punt en tekening 6 op elkaar rijgen.

Zijnaden

Het voorpand op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden rijgen (naadcijfer 3) en stikken. De naad bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar het achterpand toe strijken.

Zoom volgens punt en tekening 8 vaststikken.

Bies

10 De voorste en achterste biesdelen op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), zijnaden tot de vouwlijn stikken (naadcijfer 4). Dan de naad van de voorste biesdelen in de hoek tot net voor het stiksel inknippen (pijl). De rest van de zijnaden stikken. De naden bijknippen en openstrijken.

11 De bies bij de VOUWLIJN dubbelvouwen (goede kant binnen). De randen van de strikbanden tot de streepjes op elkaar stikken. Naden bijknippen, op de hoeken schuin afknippen. De naad bij de streepjes tot net voor de laatste steek inknippen (pijlen).

Banden keren. De randen rijgen, strijken. De open rand dichtspelden.

12 De bies op de bovenrand van het shirt vastrijgen (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 5); de streepjes liggen op de voorste halsrand. Stikken. Naad bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar het shirt toe strijken.

C
SHIRT

Achtermouw / middennaad

13 De achtermouwen op elkaar leggen (goede kanten op elkaar). De middennaad stikken. De naad bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar één kant toe strijken.

14 De achtermouwen met het midden op het midden op het achterpand vastrijgen (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 2) en vaststikken, daarbij bij het streepje eindigen. De naad van het achterpand steekt eruit. De naad van de achtermouwen bij het streepje tot net voor het stiksel inknippen (pijl). De naad bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar het achterpand toe strijken.

Voormouw

15 De voormouwen op het voorpand vastrijgen (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 1), de naad van de voorste halsrand steekt er bij het streepje uit. Stikken. Bij het streepje een keer heen en terug stikken. Naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar de voorpanden toe strijken.

Schouderaden en bovenmouwnaden

16 De voormouw op de achtermouw leggen (goede kanten op elkaar), de ondermouwnaden stikken (naadcijfer 7) en stikken. Naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar de achtermouwen toe strijken.

Halsrand volgens punt en tekening 4 afwerken.

De voorpanden volgens punt en tekening 6 op elkaar rijgen.

ITALIANO

B
SHIRT

Davanti / Bordi allo scollo

9 Stirare verso l'interno i bordi allo scollo. Inserire l'AGO DOPPIO e cucire il margine a 1 cm dal bordo inferiore, vedi anche la spiegazione al punto 1.

Imbastire insieme i davanti come spiegato al punto 6.

Cuciture laterali

Disporre il davanti sul dietro diritto su diritto, imbastire le cuciture laterali (NC 3). Chiudere le cuciture. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso il dietro.

Cucire l'orlo come spiegato al punto 8.

Bordo di rifinitura

10 Disporre i bordi di rifinitura davanti, diritto su diritto, sui bordi dietro, chiudere le cuciture laterali fino alla linea di ripiegatura (NC 4). Incidere quindi il margine nell'angolo dei bordi davanti fino a filo della cucitura (freccia). Chiudere il resto delle cuciture laterali. Rifilare i margini e stirarli aperti.

11 Piegare a metà il bordo di rifinitura lungo la LINEA DI RIPIEGATURA, il diritto è all'interno. Cucire insieme i bordi dei nastri da annodare fino ai trattini. Rifilare i margini e tagliarli in isbieco sugli angoli. Incidere i margini in corrispondenza dei trattini fino a filo dell'ultimo punto (freccia).

Rivoltare i nastri. Imbastire i bordi e stirare. Ai bordi di rifinitura appuntare insieme i bordi aperti.

12 Imbastire il bordo di rifinitura sul bordo superiore della shirt diritto su diritto (NC 5); i trattini combaciano con i bordi davanti dello scollo. Cucire. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso la shirt.

C
SHIRT

Maniche dietro / Cucitura centrale

13 Disporre le maniche dietro diritto su diritto. Chiudere la cucitura centrale. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso un lato.

14 Imbastire la manica dietro sul dietro, diritto su diritto e centro su centro (NC 2). Cucire la manica ma non oltre il trattino. Il margine del dietro sporge. Incidere il margine alla manica dietro in corrispondenza del trattino fino a filo della cucitura (freccia). Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso il dietro.

Maniche davanti

15 Imbastire la manica davanti sul davanti diritto su diritto (NC 1); il margine al bordo davanti dello scollo sporge in corrispondenza del trattino. Cucire. Fermare le cuciture a dietropunto in corrispondenza del trattino. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso i davanti.

Cuciture alle spalle e cuciture superiori alle maniche

16 Disporre la manica davanti sulla manica dietro diritto su diritto, imbastire la cucitura superiore della manica (NC 7). Chiudere le cuciture. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso la manica dietro.

Rifinire il **bordo delle scollo** come spiegato al punto 4.

Imbastire insieme i davanti come spiegato al punto 6.

Cuciture laterali e cuciture inferiori alle maniche

17 Disporre il davanti sul dietro diritto su diritto, piegare le maniche per lungo. Imbastire le cuciture laterali e le cuciture inferiori delle maniche (NC 6); le cuciture d'attaccatura delle maniche com-

ESPAÑOL

B
SHIRT

Delanteros / cantos del escote

9 Planchar entornado el margen de los cantos del escote. Pespuntear los cantos por el derecho con la AGUJA DOBLE 1 cm de ancho, pillando el margen (véase también texto y dibujo 9).

Hilvanar superpuestos los delanteros como en el texto y dibujo 6.

Costuras laterales

Poner el delantero en la espalda con los derechos encarados, hilvanar las costuras laterales (número 3) y coser. Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en la espalda.

Pespuntear el **dobladillo** como en el texto y dibujo 8.

Ribete

10 Poner los ribetes delanteros sobre el ribete posterior con los derechos encarados, coser las costuras laterales hasta la línea de doblez (número 4). Luego piquetear el margen de los ribetes delanteros en la esquina al ras de la línea de pespunte (flecha). Coser las costuras laterales restantes. Recortar los márgenes y plancharlos abiertos.

11 Doblar el ribete por la LÍNEA DE DOBLEZ por la mitad, el derecho queda dentro. Coser montados los cantos de las cintas de atar hasta las marcas. Recortar los márgenes, en las esquinas cortar en sesgo. Piquetear los márgenes en las marcas al ras del último pespunte (flechas).

Girar las cintas. Hilvanar los cantos, planchar. Prender montados los cantos de ribete.

12 Hilvanar el ribete al canto superior del shirt (número 5) encarrando los derechos, las marcas coinciden en los cantos delanteros del escote. Coser. Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en el shirt.

C
SHIRT

Manga posterior / costura central

13 Colocar la manga posterior con los derechos encarados. Coser la costura central. Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos a un lado.

14 Hilvanar la manga posterior en la espalda (número 2) derecho contra derecho y medio sobre medio. Coser, terminando en la marca. El margen de la espalda sobresale. Piquetear el margen de la manga posterior en la marca al ras de la línea de pespunte (flecha). Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en la espalda.

Manga delantera

15 Hilvanar la manga delantera sobre el delantero derecho contra derecho (número 1), el margen del canto delantero del escote sobresale en la marca. Coser. Asegurar los extremos en la marca. Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en los delanteros.

Costuras hombro y costuras superiores manga

16 Poner la manga delantera en la manga posterior derecho contra derecho, hilvanar las costuras superiores manga (número 7) y coser. Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en la manga posterior.

Sobrehilar el **canto del escote** como en el texto y dibujo 4.

Hilvanar superpuestos los delanteros como en el texto y dibujo 6.

Zijnamen en ondermouwnaden

17 Het voorpand op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de mouwen in de lengte vouwen. De zijnaden en de mouwnaden rijgen (naadcijfer 6); de uiteinden van de inzetnaad van de mouwen liggen op elkaar. Stikken. De naad bijknippen, samengenomen zigzaggen.

Zoom volgens punt en tekening 8 vaststikken.

De mouwzoom (1 cm breed) op dezelfde manier afwerken.

baciano. Chiudere le cuciture. Rifilare i margini e rifinirli insieme.

Cucire l'orlo come spiegato al punto 8.

Cucire allo stesso modo **l'orlo alle maniche** alla distanza di 1 cm dai bordi.

Costuras laterales y costuras inferiores manga

17 Poner el delantero en la espalda con los derechos encarados, doblar la manga a lo largo, hilvanar las costuras laterales y las costuras inferiores manga (número 6). Las costuras de montaje coinciden superpuestas. Coser. Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos.

Pespuntar el **doblado** como en el texto y dibujo 8.

Pespuntear igualmente el **doblado manga** (1 cm de ancho).

MÖNSTERDELAR:	MØNSTERDELE:	ДЕТАЛИ ВЫКРОЙКИ:
A C 1 Framstycke 2x B 2 Framstycke 2x A B C 3 Bakstycke 1x A 4 Ok 1x B 5 Främre slå 2x B 6 Bakre slå 1x C 7 Främre ärm 2x C 8 Bakre ärm 2x	A C 1 Forstykke 2x B 2 Forstykke 2x A B C 3 Rygdel 1x A 4 Bærestykke 1x B 5 Førr. besætning 2x B 6 Bag. besætning 1x C 7 Førr. ærme 2x C 8 Bag. ærme 2x	A C 1 Перед 2x B 2 Перед 2x A B C 3 Спинка 1x A 4 Кокетка 1x B 5 Планка переда 2x B 6 Планка спинки 1x C 7 Передняя половинка рукава 2x C 8 Задняя половинка рукава 2x

A

4

Ok 1x

B

5

Främre slå 2x

B

6

Bakre slå 1x

C

7

Främre ärm 2x

C

8

Bakre ärm 2x

TILLKLIPPNINGSPLANERNA FINNS PÅ MÖNSTERARKET

KLIPPEPLANERNE ER PÅ MØNSTERARKET

ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ НА ЛИСТЕ ВЫКРОЕК

GÖR I ORDNING PAPPERSMÖNSTERDELARNA

PAPIRMØNSTERDELENE FORBEREDES

ПОДГОТОВИТЬ БУМАЖНУЮ ВЫКРОЙКУ

Välj din mönsterstorlek efter Burdas måttabeller på mönsterarket: klänningar, blusar, jackor och kappor efter övervidden, byxor och kjolar efter höftvidden. Om dina mått avviker från Burdas måttabeller kan du ändra pappersmönstret med de centimeter-mått som skiljer.

Find din mønsterstørrelse efter Burda-måletabellen på mønsterarket: Kjoler bluser, jakker og frakker efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden. Hvis påkrævet, ændres papirmønstret med de centimeter, som dine mål afviger fra Burda-måletabellen.

Максимально точно определите размер по таблице размеров Burda. Главное правило - для блуз, платьев, жакетов и пальто основной меркой является обхват груди, а для юбок и брюк - обхват бедер. В случае необходимости выкройку можно скорректировать на несколько сантиметров.

ABC

Klipp ut från mönsterarket i önskad storlek: för SHIRTEN **A** delarna 1, 3 och 4, för SHIRTEN **B** delarna 2, 3, 5 och 6, för SHIRTEN **C** delarna 1, 3, 7 och 8.

ABC

Klip til SHIRTEN **A** delene 1, 3 og 4, til SHIRTEN **B** delene 2, 3, 5 og 6, til SHIRTEN **C** delene 1, 3, 7 og 8 ud af mønsterarket i den ønskede størrelse.

ABC

Вырезать из листа выкроек для ТОПА **A** детали 1, 3 и 4, для ТОПА **B** детали 2, 3, 5 и 6, для ПУЛОВЕРА **C** детали 1, 3, 7 и 8 нужного размера.

FÖRLÄNG ELLER FÖRKORTA MÖNSTRET

MØNSTERET FORLÆNGES ELLER AFKORTES

ВЫКРОЙКУ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

Vårt mönster är beräknat för en kroppslängd på 168 cm. Om du är längre eller kortare kan du anpassa mönstret efter din storlek vid de markerade linjerna "förläng eller förkorta här". På så sätt bevaras passformen.

Mønsteret er beregnet til en højde på 168 cm. Hvis du er større eller mindre, kan mønstret tilpasses din størrelse langs de indtegnede linjer "her forlænges eller afkortes". På denne måde bevarer passformen.

Наша выкройка предназначена женщинам ростом 168 см. Если Вы выше или ниже, то выкройку можно удлинить или укоротить до нужной длины по линиям, маркированным "здесь удлинять или укорачивать" - это позволит сохранить правильные пропорции модели.

➔ Ändra alltid alla delar vid samma linjer med samma mått.

➔ Alle dele skal altid ændres langs den samme linje og med det samme mål.

➔ Корректируйте выкройку только по определенным линиям и на одинаковое число сантиметров.

Gör så här:
Klipp itu mönsterdelarna vid de markerade linjerna.

Gør sådan:
Klip mønsterdelene ud langs de angivne linjer.

Это делается так:
Разрежьте выкройку по вычерченным вспомогательным линиям.

Förlängning: För isär delarna till önskad längd.

Til forlængelse skubbes delene så langt fra hinanden som nødvendigt.

Для **удлинения** раздвиньте части детали выкройки на нужное число сантиметров.

Förkortning: För mönsterkanterna över varandra till önskad längd.

Til afkortning skubbes mønsterkanterne så meget ind over hinanden som nødvendigt. Sidekanterne rettes til bagefter.

Для **укорачивания** наложите части детали выкройки друг на друга на нужное число сантиметров. Выверните боковые края.

Jämn till sidkanterna.

TILLKLIPPNING

KLIPNING

РАСКРОЙ

TYGVIKNING (– – – –) betyder: mitten på en mönsterdel, men absolut ingen kant eller söm. Delen klippes alltid till dubbelt så stor, tygvikningen utgör mittlinjen.

STOFFOLD (– – – –) betyder: Her er midten af en mønsterdel, men aldrig en kant eller en søm. Delen klippes dobbelt så stor og stoffolden danner midterlinjen.

ЛИНИЯ СГИБА (– – – –) - это вычерченная на детали выкройки пунктирная линия, которую при раскрое двойной детали следует совместить со сгибом материала, а ни в коем случае не с линией шва или низа! На плане раскладки эта линия обозначает сгиб сложенного вдвое материала.

Mönsterdelar med streckad konturlinje på tillklipningsplanen läggs med skriftsidan nedåt mot tyget.

Mønsterdele, der i klippeplanen fremstår med en brudt konturlinje, skal lægges på stoffet med den tekstede side nedad.

Детали, вычерченные на плане раскладки пунктирной линией, накладывать на материал стороной с надписями вниз.

Tillklipningsplanerna på mönsterarket visar mönsterdelarnas placering på tyget.

Klippeplanerne på mønsterarket viser, hvordan mønsterdelene skal placeres på stoffet.

Планы раскладки показывают наиболее рациональное расположение деталей бумажной выкройки на материале.

C

Stof I og stof II
Klip delene 1 og 3 ud af stof I, klip delene 7 og 8 ud af stof II.
➔ Se klippeplanerne på mønsterarket.

Материал I и материал II
Детали 1 и 3 выкроить из материала I, а детали 7 и 8 - из материала II.
➔ См. планы раскладки на листе выкроек.

ABC

Nåla fast mönsterdelarna på tygets rätsida vid enkelt tyglager. Vid dubbelt tyglager ligger rätsidan inåt. Nåla fast delarna på tygets avigsida. Klipp till sist till de delar som ligger över tygvikningen på tillklipningsplanen, i enkelt tyg.

Ved enkelt stoflag hæftes mønsterdelene på retsiden. Ved dobbelt stoflag ligger retsiden indad og delene hæftes på vrangen. De dele, der i klippeplanen ligger ind over stoffolden, skal klippes til sidst i enkelt stoflag.

Вдвое складывать материал лицевой стороной вовнутрь, в один слой раскладывать материал лицевой стороной вверх. Детали бумажной выкройки приколоть. Детали, выступающие на плане раскладки за сгиб материала выкроить в последнюю очередь из разложенного в один слой лоскута.

Man måste lägga till SÖMSMÅNEN OCH FÅLLTILLÄGG:
3 cm fäll, 1,5 cm i alla andra kanter och sömmar.

Med hjælp af BURDA kopipapir overføres mønsterkonturerne (søm- og sømmerumslinjer) og de i delene indtegnede tegn og linjer til vrangen af stoffet. Se vejledningen i pakningen.

ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА:
3 см - на подгибку низа, 1,5 см - по всем остальным срезам и на швы.

Överför mönsterkonturerna (söm- och fällinjer) och alla tecken och linjer, som är markerade på mönsterdelarna, till tygets avigsida med hjälp av BURDA markeringspapper. Beskrivning finns i förpackningen.

При помощи копировальной бумаги BURDA перевести на изнаночные стороны деталей края контуры деталей (линии швов и низа), а также важные линии разметки и метки - см. инструкцию на упаковке бумаги.

SYNING

ПОШИВ

VED SAMMENSYNINGEN ligger stoffets retsider mod hinanden. Alle linjer i mønsterdelene overføres til stoffets retside med risting.

При сметывании и стачивании складывать детали края лицевыми сторонами.

ABC

Råd om forarbejdning af elastiske stoffer
Du opnår en optimal forarbejdning af elastiske stoffer med en overlockmaskine. Sammen bliver meget elastiske og brister.

Все линии разметки перевести на лицевые стороны деталей края вручную сметочными стежками.

ABC

ABC

Tips för sömnad i stretchtyger

Bäst resultat får man, om man syr i stretchtyger med en overlockmaskin. Sömmarna blir mycket elastiska så att de inte rivs sönder när man bär plagget.

Sy sömmarna med ett specialstyggn för elastiska tyger eller med smalt inställda sicksackstyggn, om du inte har någon overlockmaskin. Se till att symaskinens trådspänning inte är för hård. Sätt in en JERSEYNÄL i symaskinen när du syr i tunna trikåtyger. Dess kulspets kan inte skada maskorna.

① Använd TVILLINGNÅLEN för att sy invikta kanter (t ex på fällen). Du syr från tygets rätsida med två övertrådar och en undertråd med rak stygninställning. Undertråden bildar sicksackstyggn. På så sätt töjer sig inte tyget när du syr och sömmen blir elastisk.

Vlieseline Formband är en 12 mm bred snedremsa av tunt mellanlägg. En kedjesöm 4 mm bredvid kanten ger bandet stabilitet. Vlieseline Formband är idealiskt för runda urringningar eller för snett tillskurna tygdelar. Det är mycket mjukt och fixerar tyget utan att göra det stelt. Bandet finns att köpa i metervara i vitt och grafit i din tygaffär.

➔ Pressa fast Vlieseline Formband på de främre halsringningskanternas sömsmånar, om det är nödvändigt.

A SHIRT

Ok / ärmringningskanter

① Pressa in sömsmånen i okets sidkanter. Kantsticka kanterna från tygets rätsida 1 cm br med TVILLINGNÅLEN, samtidigt sys sömsmånen fast.

Rynka oket

② Sy två ggr bredvid varandra med stora stygn för rynkning av okets främre kanter. Dra ihop undertrådarna till samma längd som motsvarande kant på framstycket. Fäst trådarna med knutar. Fördela vidden jämnt.

Sy fast oket på framstyckena

③ Träckla (sömnummer 1) och sy fast oket räta mot räta på framstyckena. **Obs**, sömsmånen på framstycket skjuter ut i sidan (se även teckning 6). Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihop hållna och pressa in dem i framstyckena.

Halsringningskant

④ Pressa in sömsmånen i halsringningskanten. Kantsticka kanten från tygets rätsida 1 cm br med TVILLINGNÅLEN, samtidigt sys sömsmånen fast.

Sy fast oket på bakstycket

⑤ Träckla (sömnummer 2) och sy fast oket räta mot räta på bakstycket. Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihop hållna och pressa in dem i bakstycket.

⑥ Nåla fast höger framstycke mitt mot mitt på vänster framstycke, träckla ihop sid- och nederkanterna.

Sidsömmar

⑦ Lägg framstycket räta mot räta på bakstycket, träckla (sömnummer 3) och sy sidsömmarna. Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihop hållna och pressa in dem i bakstycket.

Fäll

⑧ Sicksacka fällen, träckla in, pressa. Kantsticka den nedre kanten 2,5 cm br med TVILLINGNÅLEN, samtidigt sys fällen fast (se även text och teckning ①).

overlockmaskiner. Sömmene bliver meget elastiske og brister derfor ikke ved brug.

Har du ikke en overlockmaskine, sys sømmene istedet med en stræksøm eller med smalt indstillede sik-sak-sting. Pas på, at trådspændingen ikke er for stram. Til syning i fintmaskede stoffer, skal du sætte en JERSEYNÄL i din symaskine, da dens spids ikke beskadiger maskerne.

① Til sømning af kanterne (f.eks. sømmen forneden) skal du anvende en TVILLINGENÄL. Sy fra stoffets retside med to overtråde, en undertråd og lige stingindstilling. Undertråden danner sik-sak-sting. På denne måde strækker stoffet sig ikke under syningen og sømmen bliver elastisk.

Vlieseline formbånd er et 12 mm bredt skråbånd, som er lavet af et let indlægsmateriale. 4 mm ved siden af kanten ligger en kædesting, der giver båndet stabilitet. Vlieseline formbånd er ideelt til runde udskæringer og til skråt tilklippede stofdele. Det er meget blødt og fikserer stoffet uden at gøre det stift. Båndet kan købes som metervare i syltilbehørforretninger og fås i farverne hvid og grafit.

➔ Hvis påkrævet, skal du stryge Vlieseline formbånd på sømrummet af de forr. udskæringskanter.

A SHIRT

Bærestykke / ærmegabskanter

① Pres sømrummet mod vrangen på bærestykkets sidekanter. Sy, fra stoffets retside, en stikning i 1 cm bredde fra kanterne med tvillingenålen, sy hermed sømrummet fast.

Rynkning af bærestykket

② Til rynkningen af bærestykket, skal du sy to gange ved siden af hinanden med store sting langs de forr. kanter. Træk herefter undertrådene sammen ind til længden passer til forstykkets tilsvarende kant. Bind knude for trådene. Fordél vidden jævnt.

Sy bærestykket på forstykkerne

③ Ri- (sømtal 1) og sy bærestykket ret mod ret på forstykkerne. **Vær opmærksom**, sømrummet på forstykkets sider rager udenfor bærestykket (se tegning 6). Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem ind i forstykkerne.

Udskæringskant

④ Pres sømrummet mod vrangen på udskæringskanten. Sy, fra retsiden, en stikning i 1 cm bredde fra kanten med TVILLINGENÄLEN, sy hermed sømrummet fast.

Sy bærestykket på rygdelen

⑤ Ri- (sømtal 2) og sy bærestykket ret mod ret på rygdelen. Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem ind i rygdelen.

⑥ Hæft det højre forstykke midte mod midte på det venstre forstykke, ri sider og nederste kanter på hinanden.

Sidesømme

⑦ Læg forstykket ret mod ret på rygdelen, ri- (sømtal 3) og sy sidesømmene. Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem ind i rygdelen.

Søm

⑧ Sik-sak sømmen, ri den mod vrangen, pres. Sy med TVILLINGENÄLEN i 2,5 cm bredde fra den nederste kant, sy hermed sømmen fast (se tekst og tegning ①).

Рекомендации по работе с биэластичными материалами:

Для работы с биэластичными материалами лучше всего подходит швейная машина оверлок - швы получаются особенно эластичными и не рвутся при носке изделия.

За неимением оверлока стачивайте детали кроя специальным эластичным стежком или плоским зигзагом, следя за тем, чтобы натяжение нитки в швейной машине не было слишком тугим. Для работы с тонкими эластичными материалами используйте ИГЛУ ДЛЯ ТРИКОТАЖА со скругленным кончиком, которая не рвет, а раздвигает петли материала.

① Для настрачивания подгибок (например, подгибки низа) используйте ДВОЙНУЮ ИГЛУ швейной машины, которая дает две параллельные прямолнейные строчки с лицевой стороны изделия и зигзагообразную строчку с изнаночной стороны, при этом материал не растягивается, а шов получается эластичным.

Флизелин формбанд - это косая бейка из тонкого клевого флизелина шириной 12 мм. Цепной шов на расстоянии 4 мм от края стабилизирует его форму. Бейка очень мягкая, она прекрасно фиксирует форму, не лишая материал эластичности. Флизелин форманд выпускается белого цвета и цвета графита и продается на метры в магазинах для любителей шитья.

➔ При необходимости приутюжьте флизелин формбанд к припуску по срезу горловины переда.

A ТОП

Кокетка / Проймы

① Припуски по боковым срезам кокетки заутюжить на изнаночную сторону. С лицевой стороны кокетки проложить вдоль боковых краев строчку на расстоянии 1 см ДВОЙНОЙ ИГЛОЙ, настрачивая припуски.

Кокетку присборить

② Для присоборивания проложить вдоль передних срезов кокетки по две параллельные прямолнейные строчки крупным стежком и стянуть срезы на нижние нитки строчек до длины соответствующих срезов переда. Нитки связать. Сборки распределить равномерно.

Кокетку притачать к переду

③ Кокетку сложить с деталями переда лицевыми сторонами (контрольная метка 1), приметать и притачать. **Внимание:** припуски по боковым срезам переда остаются выступающими (см. также рис. 6). Припуски каждого шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на деталь переда.

Горловина

④ Припуск по срезу горловины заутюжить на изнаночную сторону. С лицевой стороны топа проложить вдоль горловины на расстоянии 1 см строчку ДВОЙНОЙ ИГЛОЙ, настрачивая припуск.

Кокетку притачать к спинке

⑤ Кокетку сложить со спинкой лицевыми сторонами, приметать (контрольная метка 2) и притачать. Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на спинку.

⑥ Правую деталь переда наложить на левую деталь переда, совместив линии середины переда, и приколоть, совместив боковые и нижние срезы.

Боковые швы

⑦ Перед сложить со спинкой лицевыми сторонами, сметать и стачать боковые срезы (контрольная метка 3). Припуски каждого шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на спинку.

Подгибка низа

⑧ Припуск на подгибку низа обметать, заматать на изнаночную сторону, приутюжить. Топ отстрочить на 2,5 см выше нижнего края ДВОЙНОЙ ИГЛОЙ, настрачивая подгибку низа - см. пункт и рис. ①).

SVENSKA

DANSK

РУССКИЙ

6784 / 4

B
SHIRT

Framstycken / halsringningskanter

9 Pressa in sömsmån i halsringningskanterna. Kantsticka kanterna från tygets rätsida 1 cm br med TVILLINGNÄLEN, samtidigt sys sömsmån fast (se även text och teckning ①).

Träckla ihop framstyckena som vid text och teckning 6.

Sidsömmar

Lägg framstycket räta mot räta på bakstycket, träckla (sömnummer 3) och sy sidsömmarna.
Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihopållna och pressa in dem i bakstycket.

Sy fast fälten som vid text och teckning 8.

Slå

10 Lägg de främre slåarna räta mot räta på den bakre slån, sy sidsömmarna till vikningslinjen (sömnummer 4). Jacka sömsmån på de främre slåarna in i hörnet till tätt intill sylinjen (pil). Sy övriga sidsömmar.
Klipp ner och pressa isär sömsmånerna.

11 Vik slån dubbel vid VIKNINGSLINJEN, rätsidan inåt. Sy ihop knytbandens kanter till tvärstrecken. Klipp ner sömsmånerna, klipp av hörnen snett. Jacka sömsmånerna vid tvärstrecken till tätt intill det sist sydda stygnet (pilar).

Vänd banden. Träckla kanterna, pressa. Nåla ihop slåns öppna kanter.

12 Träckla fast slån räta mot räta på shirtens övre kant (sömnummer 5); tvärstrecken möter de främre halsringningskanterna. Sy. Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihopållna och pressa in dem i shirtet.

C
SHIRT

Bakre ärm / mitsömm

13 Lägg den bakre ärmen räta mot räta. Sy mitsömman. Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihopållna och pressa dem mot en sida.

14 Träckla (sömnummer 2) och sy fast den bakre ärmen räta mot räta och mitt mot mitt på bakstycket, sluta vid tvärstrecket. Sömsmån på bakstycket skjuter ut. Jacka sömsmån på de bakre ärmarna vid tvärstrecket till tätt intill sylinjen (pil). Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihopållna och pressa in dem i bakstycket.

Främre ärm

15 Träckla fast den främre ärmen räta mot räta på framstycket (sömnummer 1); sömsmån på den främre halsringningskanten skjuter ut vid tvärstrecket. Sy. Fäst sömändarna vid tvärstrecket. Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihopållna och pressa in dem i framstyckena.

Axel- och övre ärmsömmar

16 Lägg de främre ärmarna räta mot räta på de bakre ärmarna, träckla (sömnummer 7) och sy de övre ärmsömmarna. Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihopållna och pressa in dem i de bakre ärmarna.

Kantsticka halsringningskanten som vid text och teckning 4.

Träckla ihop framstyckena som vid text och teckning 6.

B
SHIRT

Forstykker / udkæringskanter

9 Pres sømrummet mod vrangen på udkæringskanterne. Sy, fra stoffets retside, en stikning i 1 cm bredde fra kanterne med TVILLINGNÄLEN, sy hermed sømrummet fast (se tekst og tegning ①).

Ri forstykkerne på hinanden, som vist ved tekst og tegning 6.

Sidesømme

Læg forstykket ret mod ret på rygdelen, ri- (sømtal 3) og sy sidesømmene.
Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem ind i rygdelen.

Sy sømman fast, som vist ved tekst og tegning 8.

Besætning

10 Læg de forr. besætninger ret mod ret på den bag. besætning, sy sidesømmene ind til ombusklinjen (sømtal 4). Klip herefter ind i sømrummet i hjørnet af de forr. besætninger - helt ind til sylinjen (pil). Sy resten af sidesømmene.
Klip sømrummene smallere og pres dem fra hinanden.

11 Fold besætningen til det halve ved OMBUKSLINJEN, med retsiden indad. Sy bindebåndenes kanter på hinanden ind til tværstregerne. Klip sømrummene smallere, klip dem skråt af ved hjørnerne. Klip ind i sømrummene ved tværstregerne - helt ind til sidste sting (pile).

Vend båndene. Ri kanterne, pres. Hæft åbne kanter på hinanden.

12 Ri besætningen ret mod ret på shirtens øverste kant (sømtal 5); tværstregerne mødes med de forr. udkæringskanter. Sy. Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem ind i shirtet.

C
SHIRT

Bag ærmer / midtersøm

13 Læg de bag. ærmer ret mod ret. Sy midtersømmen. Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem til en side.

14 Ri de bag. ærmer ret mod ret og midte mod midte på rygdelene (sømtal 2) og sy - men stop syningen ved tværstregen. Rygdelen sømmerum rager udenfor. Klip ind i sømrummet ved tværstregen på de bag. ærmer - helt ind til sylinjen (pil). Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem ind i rygdelen.

Forr. ærmer

15 Ri de forr. ærmer ret mod ret på forstykket (sømtal 1); sømrummet på den forr. udkæringskant rager ud ved tværstregen. Sy. Hæft enderne ved tværstregen.
Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem ind i forstykkerne.

Skulder- og øverste ærmesømme

16 Læg de forr. ærmer ret mod ret på de bag. ærmer, ri- (sømtal 7) og sy de øverste ærmesømme.
Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem ind i de bag. ærmer.

Sy udkæringskanten, som vist ved tekst og tegning 4.

Ri forstykkerne på hinanden, som vist ved tekst og tegning 6.

B
ТОП

Детали переда / декольте

9 Припуск по срезу декольте заутюжить на изнаночную сторону. С лицевой стороны отстрочить топ вдоль декольте на расстоянии 1 см ДВОЙНОЙ ИГЛОЙ, настрачивая припуск - см. также пункт и рис. ①).

Сметать детали переда - см. пункт и рис. 6.

Боковые швы

Перед сложить со спинкой лицевыми сторонами, сметать и стачать боковые срезы (контрольная метка 3).
Припуски каждого шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на спинку.

Топ подшить - см. пункт и рис. 8.

Планка

10 Планки переда сложить с планкой спинки лицевыми сторонами и стачать боковые срезы до линии сгиба (контрольная метка 4). Затем припуски планок переда надсечь в уголках к строчке (стрелка). Стачать боковые срезы далее.
Припуски швов срезать близко к строчке и разутюжить.

11 Планку сложить по ЛИНИИ СГИБА пополам, лицевой стороной вовнутрь, и стачать срезы цельнокроенных завязок до поперечных меток. Припуски швов срезать близко к строчке, на уголках - наискосок. Припуски у поперечных меток надсечь к строчке (стрелки).

Завязки вывернуть. Края выметать, приутюжить. Открытые срезы планок сколоть.

12 Планку сложить с топом лицевыми сторонами и приметать вдоль декольте (контрольная метка 5), совместив поперечные метки планки с уголками декольте переда. Притачать. Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на топ.

C
ПУЛОВЕР

Задние половинки рукавов / Средний шов

13 Задние половинки рукавов сложить лицевыми сторонами и стачать средние срезы. Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить в одну сторону.

14 Задние половинки рукавов сложить со спинкой лицевыми сторонами, совместив линии середины, приметать (контрольная метка 2) и притачать, закончив строчку у поперечной метки, при этом припуски спинки остаются выступающими. Припуски задних половинок рукавов надсечь у поперечной метки к строчке (стрелка). Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на спинку.

Передние половинки рукавов

15 Передние половинки рукавов сложить с передом лицевыми сторонами и приметать (контрольная метка 1), при этом припуски горловины переда выступают у поперечной метки. Притачать. Сделать закрепки у поперечной метки.
Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на перед.

Плечевые швы и верхние швы рукавов

16 Передние половинки рукавов сложить с задними половинками рукавов лицевыми сторонами, сметать верхние срезы (контрольная метка 7) и стачать их.
Припуски каждого шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на заднюю половинку рукава.

Горловина - см. пункт и рис. 4.

Детали переда сметать - см. пункт и рис. 6.

Sid- och nedre ärmsömmar

17 Lägg framstycket räta mot räta på bakstycket, vik ärmarna på längden. Träckla (sömnummer 6) sid- och nedre ärmsömmarna; ärmarnas isättningsömmar möter varandra. Sy. Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihophållna.

Sy fast **fållen** som vid text och teckning 8.

Sy fast **ärmfållen** (1 cm br) på samma sätt.

Side- og underste ærmesømme

17 Læg forstykket ret mod ret på rygdelen, fold ærmerne på langs. Ri side- og underste ærmesømme (sømtal 6); ærmetilsætningsømmene mødes. Sy. Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem.

Sy **sømmen** fast, som vist ved tekst og tegning 8.

Sy **ærmesømmen** fast på samme måde (i 1 cm bredde).

Боковые швы и нижние швы рукавов

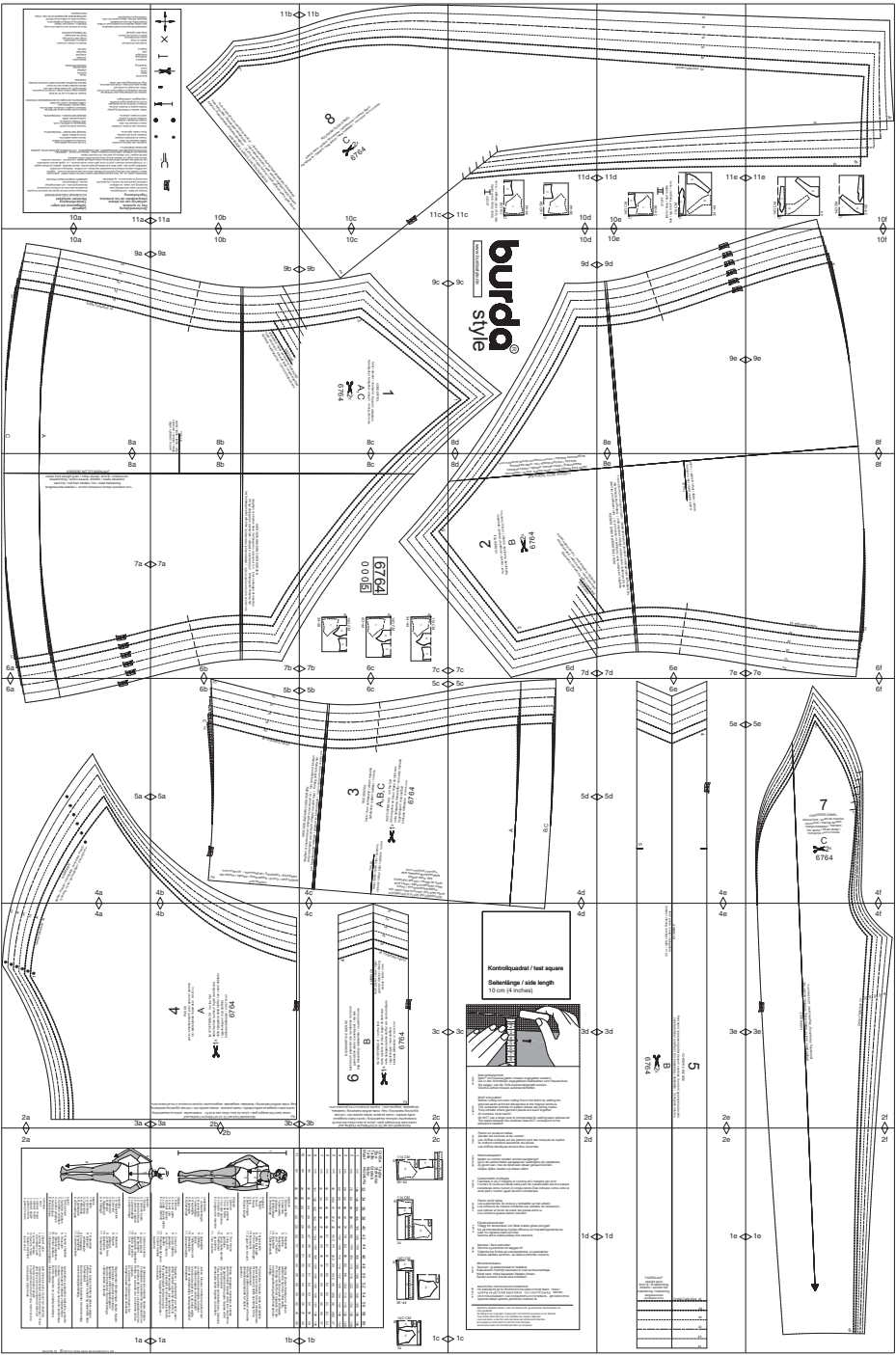
17 Перед сложить со спинкой лицевыми сторонами, рукава сложить вдоль. С каждой стороны сметать боковые срезы и нижние срезы рукавов (контрольная метка 6), совместив концы шва втачивания рукава. Стачать. Припуски швов срезать близко к строчке, обметать вместе.

Подгибка низа пуловера - см. пункт и рис. 8.

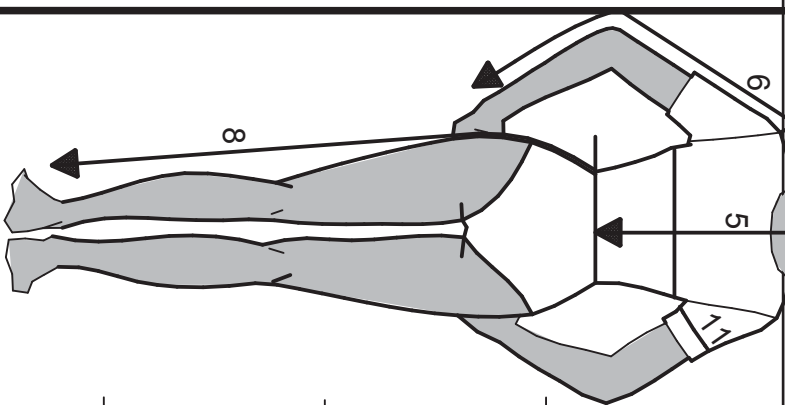
Рукава подшить так же (на ширину 1 см).

burda Download-Schnitt

Modell 6764



Copyright 2015 by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda Platz 2, D-77652 Offenburg
Sämtliche Modelle, Schnittteile und Zeichnungen stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist untersagt.
Der Verlag haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäße Handhabung des Schnitts, der Materialien,
unsachgemäße Ausführung der Tipps und Anleitungen oder unsachgemäße Nutzung der Modelle entstehen.



español	1. Estatura 2. Contorno busto 3. Contorno cintura 4. Contorno cadera 5. Largo espalda 6. Largo manga	7. Contorno cuello 8. Largo lateral del pantalón 9. Largo tallo delantero 10. Altura de pecho 11. Cont. de brazo	La talla para los vestidos, blusas, abrigos y chaquetas, se determina de acuerdo con el contorno del busto. Los pantalones y las faldas, de acuerdo con el contorno de las caderas. En el patrón-Burda se incluyen los márgenes para la holgura necesaria.
svenska	1. Kroppsstorlek 2. Övervidd 3. Midjevidd 4. Höftvidd 5. Ryggglängd 6. Ärmålgång	7. Halsvidd 8. Byxans sidlängd 9. Livelängd, fram 10. Bröstsöms 11. Överarmsvidd	Klippmönster till klänningar, blusar, kappor och dräkter väljs efter övervidden, barnkläder efter kroppslängden! I Burda-mönster är den nödvändiga rörelsevidden inräknad.
dansk	1. Højde 2. Overvidde 3. Taljevidde 4. Høftevidde 5. Ryglængde 6. Ærmeålgang	7. Halsvidde 8. Buksens sidelængde 9. Forlængde 10. Brystdybde 11. Overarmsvidde	Kjoler, bluser, frakker og jakker vælges efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden! Burda-mønstre indeholder de nødvendige bekvemmelighedstillæg.
suomi	1. Koko pituus 2. Vartalon ympärys 3. Vyötärön ympärys 4. Lantion ympärys 5. Selän pituus 6. Hiinan pituus	7. Kaulan ympärys 8. Housujen sivupituus 9. Yläosan etupituus 10. Rinnan korkeus 11. olkavarren ympärys	Leninkeihin, puseroihin, takkeihin, pukuihin valitaan kaavat vartalon ympärysmittan mukaan: hameisiin ja housuihin lantionmittan mukaan. Burda-kaavoihin on jo lisätty tarvittava liikkumavara.
РУССКИЙ	1. РОСТ 2. ОБХВАТ ГРУДИ 3. ОБХВАТ ТАЛИИ 4. ОБХВАТ БЕДЕР 5. ДЛИНА СПИНЫ 6. ДЛИНА РУКАВА	7. ОБХВАТ ШЕИ 8. ДЛИНА БЮК ПО БОКОВОМУ ШВУ 9. ДЛИНА ПЕРЕДА 10. ВЫСОТА ГРУДИ 11. ОБХВАТ ВЕРХНЕЙ ЧАСТИ РУКА	ДЛЯ ПЛАТЬЕВ, БЛУЗ, ПАЛЬТО И ЖАКЕТОВ ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ ГРУДИ. ДЛЯ БЮК И ЮБОК ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ БЕДЕР. В ВЫКРОЙКАХ БУРДА УЧТЕНА ПРИБЫТКИ НА СВОБОДНОЕ ОБЛЕГАНИЕ.



- deutsch
1. Körpergröße

2. Oberweite

3. Taillenweite

4. Hüftweite

5. Rückenlänge

6. Ärmellänge

7. Halsweite

8. seitliche Hosenslänge

9. vord. Taillenh.

10. Brusttiefe

11. Oberarmweite

Kleider, Blusen, Mäntel und Jacken wählen Sie nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Im Burda-Schnitt sind Zugaben für die notwendige Bewegungsfreiheit berücksichtigt.

- englisch
1. Height

2. Bust

3. Waist

4. Hip

5. Back length

6. Sleeve length

7. Neck width

8. Side leg length

9. Front waist length

10. Bust point

11. Upper arm circumf.

For dresses, blouses, coats and jackets select size according to bust measurement, for trousers and skirts according to hip measurement!
All burda patterns are prepared with ease allowance appropriate for style in question.

- français
1. Stature

2. Tour de poitrine

3. Tour de taille

4. Tour des hanches

5. Long. du dos

6. Longueur de manche

7. Tour de cou

8. Long. côté pantalon

9. Long. taille devant

10. Profondeur de poitrine

11. Tour du bras

Robes, corsages, manteaux et vestes seront choisis d'après votre tour de poitrine les pantalons et les jupes d'après votre tour de hanches!
Tous les patrons sont établis avec l'aisance nécessaire selon le genre du modèle.

- nederlands
1. Lichaamslengte

2. Bovenwijdte

3. Tailenwijdte

4. Heupwijdte

5. Ruglengte

6. Mouwlengte

7. Halswijdte

8. Zijlengte broek

9. Taillelengte voor

10. Borsdiepte

11. Bovenarmwijdte

Jurken, blouses, mantels en jacks kiest u volgens de bovenwijdte, broeken en rokken volgens de heupwijdte!
In het burda-patroon is de extra wijdte voor de noodzakelijke bewegingsvrijheid inbegrepen.

- italiano
1. Statura

2. Circonf. petto

3. Circonf. vita

4. Circonf. fianchi

5. Lungh. corpiño dietro

6. Lungh. manica

7. Circonf. collo

8. Lungh. laterale pantaloni

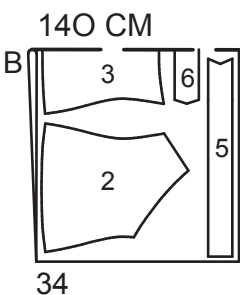
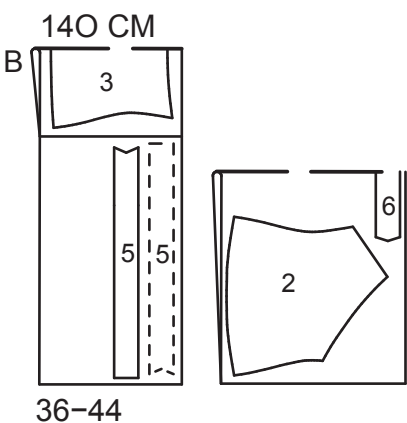
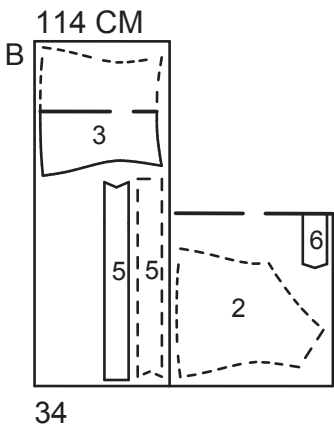
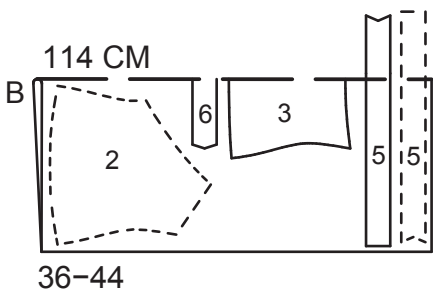
9. Lungh. corpiño davanti

10. Profondità del seno

11. Circonf. manica superiore

Scegliere i cartamodelli per abiti, cami-cette, mantelli e giacche secondo la circonferenza petto, per i pantaloni e le gonne secondo la circonferenza fianchi. Nei cartamodelli burda sono già comprese le aggiunte per agevolare i movimenti.

2c



1c

Größe
Size
Taille
Talla
Maat

Taglia
Størrelse
Storlek
Koko
PA3MEPbl

32 34 36 38 40 42 44 46 48 50 52 54 56 58 60

1 cm 168 168 168 168 168 168 168 168 168 168 168 168 168 168

2 cm 76 80 84 88 92 96 100 104 110 116 122 128 134 140 146

3 cm 58 62 66 70 74 78 82 86 92 98 104 110 116 122 128

4 cm 82 86 90 94 98 102 106 110 116 122 128 134 140 146 152

5 cm 40 40,5 41 41,5 42 42,5 43 43,5 44 44,5 45 45,5 46 46,5 47

6 cm 59 59 59 60 60 61 61 61 61 62 62 62 63 63 63

7 cm 33 34 35 36 37 38 39 40 41 42 43 44 45 46 47

8 cm 101 102 102 103 104 104 105 105 105 106 106 106 107 108 108

9 cm 42 43 44 45 46 47 48 49 50 51 52 53 54 55 56

10 cm 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35 36 37 38

1b

français	<p>Patron en plusieurs tailles Ajoutez les coutures et les ourlets! Les chiffres indiqués sur les patrons sont des marques de repère. Ils montrent comment assembler les pièces. Les chiffres identiques doivent être raccordés</p>
nederlands	<p>Meermatenpatron Naden en zomen moeten worden aangeknipt! De in de patroondelen aangegeven naadcijfers zijn pastekens. Zij geven aan, hoe de delen aan elkaar genaaid worden. Gelijke cijfers moeten op elkaar vallen.</p>
italiano	<p>Cartamodello mutitaglia Calcolare in più il margine di cucitura ed il margine per orlo! I numeri di cucitura indicati nelle parti dei cartamodelli devono essere considerati come numeri di congiunzione. Essi indicano come unire le varie parti. I numeri uguali devono combaciare.</p>
español	<p>Patrón multi-tallas Los suplementos de costura y dobladillo se han añadir. Los números de costura indicados son señales de colocación, que indican el modo de coser las piezas entre si. Los números iguales deben coincidir.</p>
svensk	<p>Flerstorleksmönster Tillägg för sömsmåner och fällar måste göras på tyget! De på mönsterdelarna tryckta siffrorna vid ihopsättningsmärkena visar hur delarna skall sys ihop. Samma siffror måste passa mot varandra.</p>
dansk	<p>Mønster i flere størrelser Sømme og sømmerum lægges til! Tællende, der findes på mønsterdelene, er påsmærker. Delene ættes sammen, så tallene stemmer overens.</p>
suomi	<p>Monenkokonkaava Sauman- ja päärmevarat on lisättävä Kaavanosiin merkityt saumaluvut ovat sovitusmerkkejä. Niistä näet, mitkä kappaleet liitetään yhteen. Samat numerot tulevat aina kohkkain.</p>
русский	<p>ВЫКРОЙКА НЕСКОЛЬКИХ РАЗМЕРОВ НЕ ЗАБУДЬТЕ ДАТЬ ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА! ЦИФРЫ НА ДЕТАЛЯХ ВЫКРОЙКИ - ЭТО КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ. ОНИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ. ОДИНАКОВЫЕ ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ</p>

Sämtliche Modelle stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist nicht gestattet

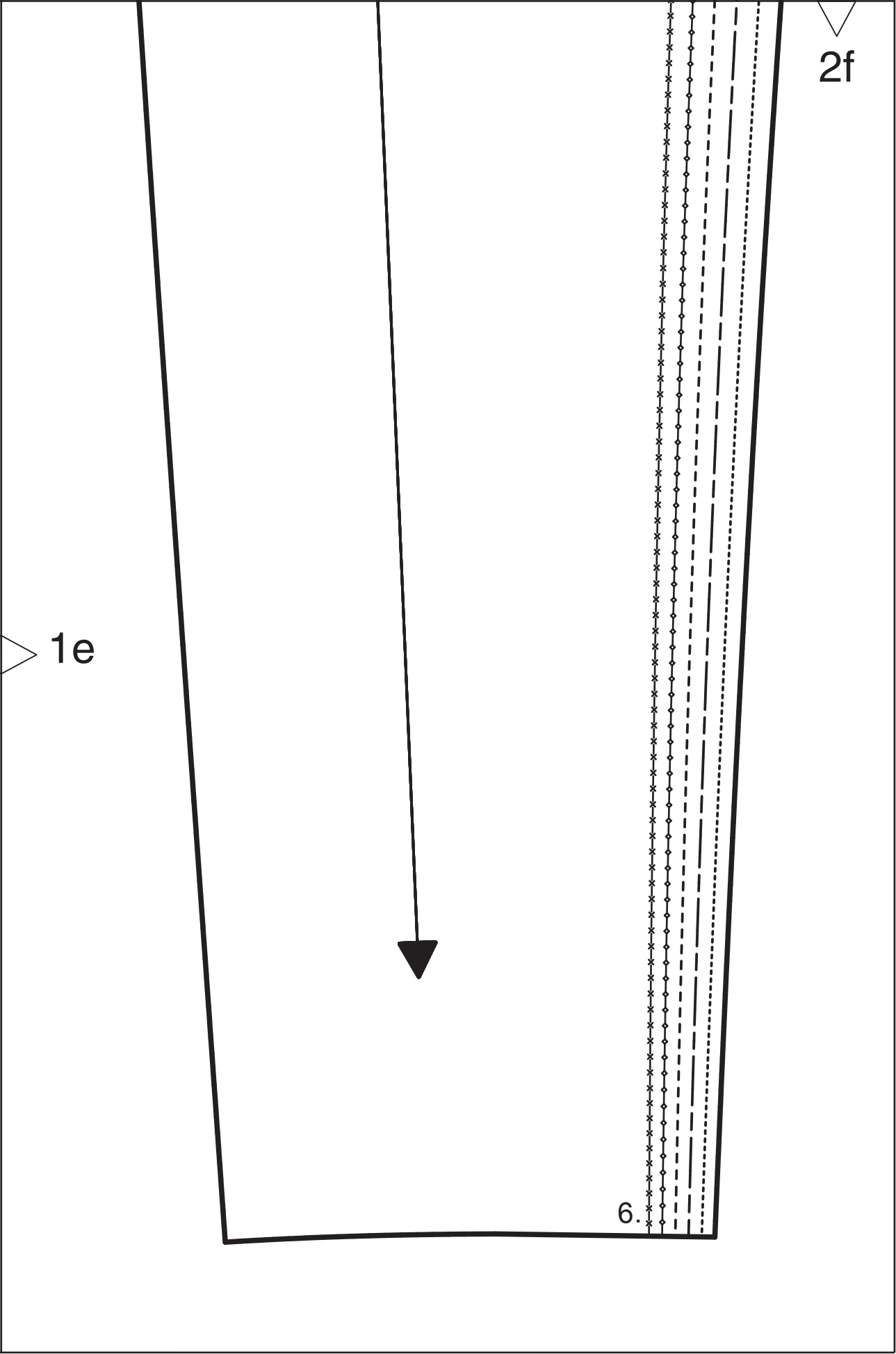
All designs are copyright. Copying for commercial purposes is not allowed.

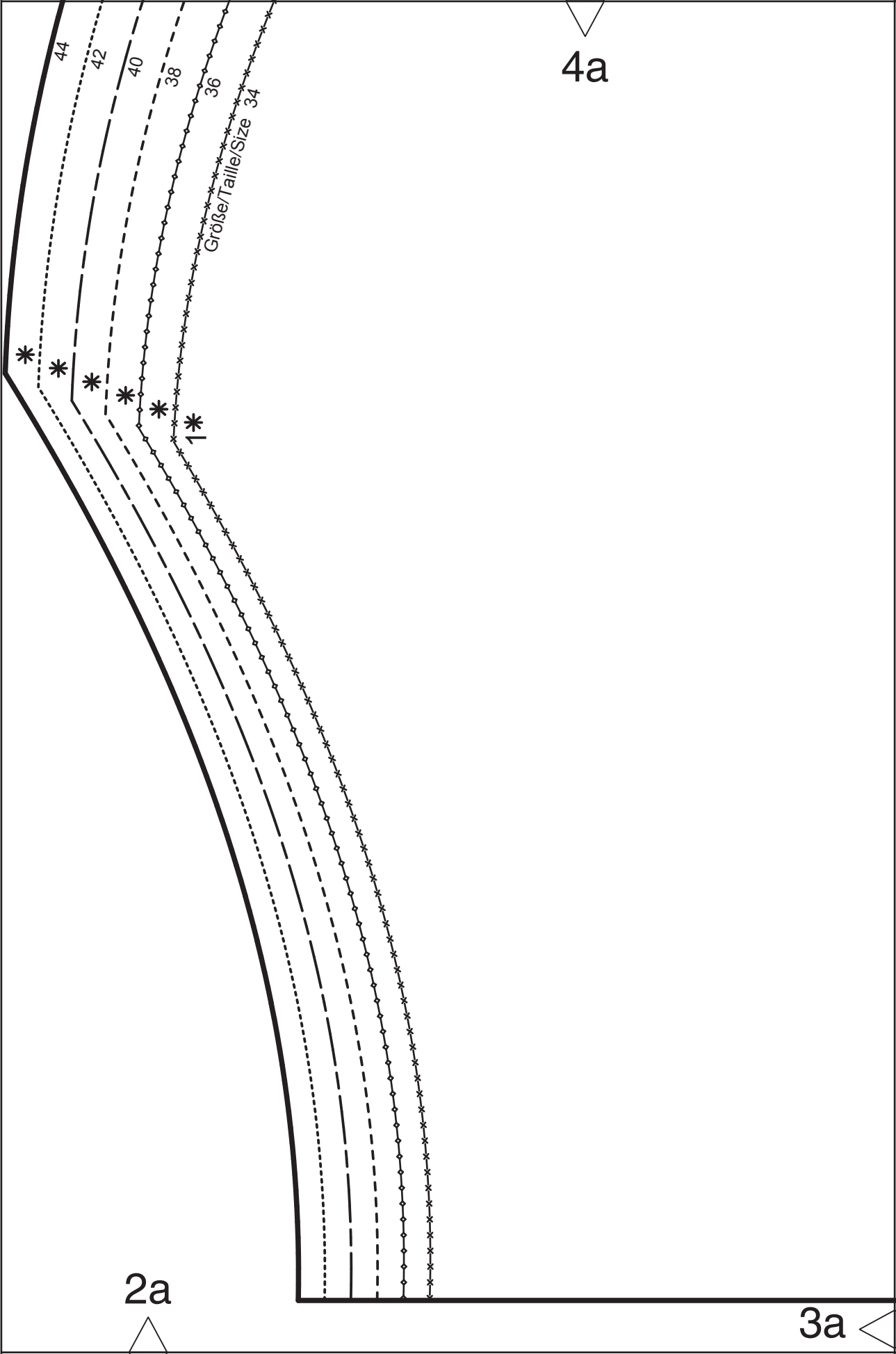
Tous droits réservés pour nos modèles de marque déposée.

Leur exécution à des fins commerciales est strictement interdite.

ВСЕ МОДЕЛИ ОХРАНЯЮТСЯ АВТОРСКИМ ПРАВОМ,
ЗАПРЕЩАЮЩИМ ИХ ПРОИЗВОДСТВО НА ПРОДАЖУ

Größe/Taille/Size 34





2
RÜCKWÄRTIGE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
center back fold straight grain / pliure du tissu milieu dos droit fil / middenachter, stofvouw draadrichting
centro dietro ripiegatura stoffa drittofilo / medio posterior doblez sentido hilo / mitt bak tygvikning trådriktning
bag. midte stoffold trådretning / keskittaka, kangasaste, langansuunta / 3/4ДННЯ СРЕДНЯ СГИБ ДОЛБАЯ ННТБ

3a

2b

3b

4

PASSE

yoke / empiècement / pas / sprone / canesú
ok / bærestykke / kaarroke / КОКЕТКА

A

IM STOFFBRUCH / on the fold

dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado

i tygvikningen / mod stoffold

kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ



6764

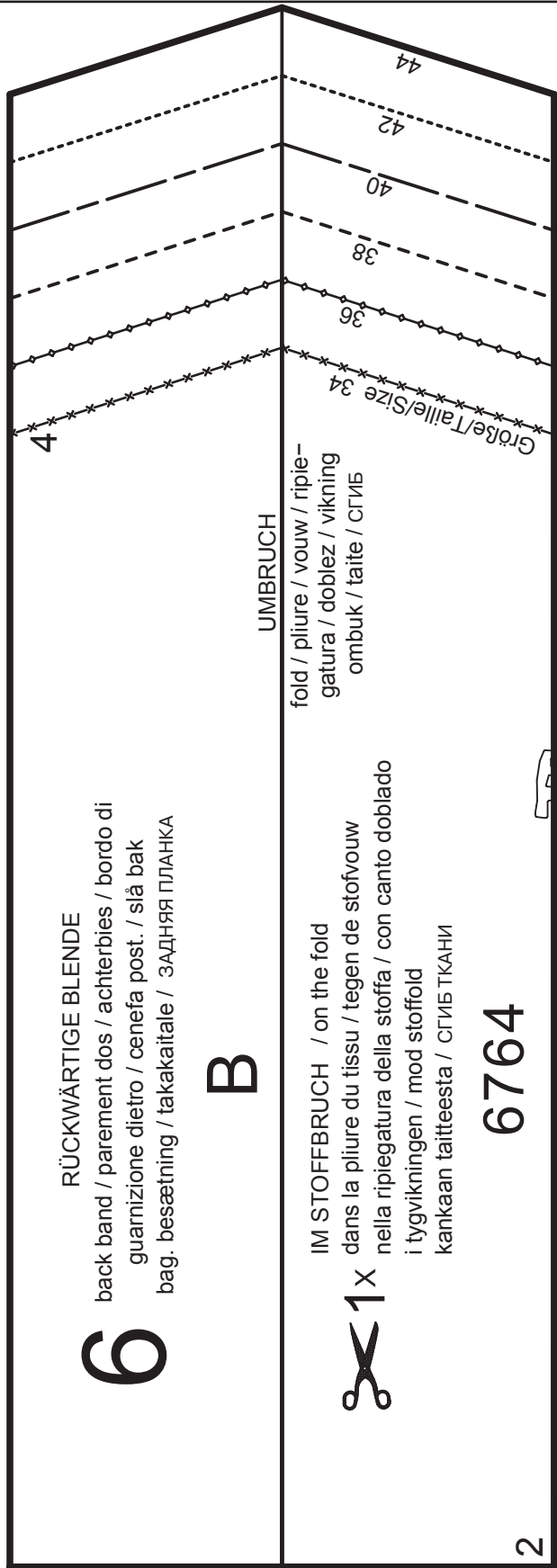
4b



3b

4c

RÜCKWÄRTIGE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
center back fold straight grain / pliure du tissu milieu dos droit fil
middenachter stofvouw draadrichting / centro dietro ripiegatura
stoffa drittofilo / medio posterior doblez sentido hilo / mitt bak
tygvikning trädriktning / bag, midte stoffold trädretning / keskita,
kangasaste, langansuuta / задняя середина сгиб долевая нить



2c

3c

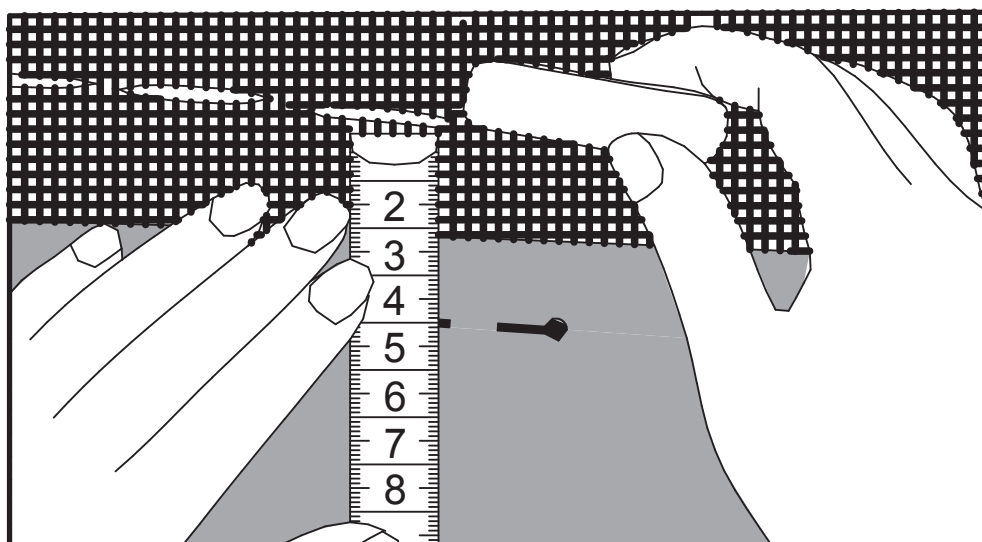
6764

Kontrollquadrat / test square

Seitenlänge / side length

10 cm (4 inches)

3c



3d

deutsch

Mehrgrößenschnitt

Naht- und Saumzugaben müssen zugegeben werden!
Die in den Schnittteilen angegebenen Nahtzahlen sind Passzeichen.
Sie zeigen, wie die Teile aneinandergenäht werden.
Gleiche Zahlen müssen aufeinandertreffen.

englisch

Multi-size pattern

Before cutting out, mark cutting line on the fabric by adding the required seam and hem allowances to the original contours.
The numbered notches on pattern pieces are joining marks.
They indicate where garment pieces are sewn together.
All numbers must match!
Do NOT use a larger size to compensate for adding seam allowance!
The space between the sizelines does NOT correspond to the allowance needed!

4e

3e

2e

5

VORDERE BLENDE

front band / parement (patte) devant / voorbies / bordo di guarnizione davanti
cenefa anterior / slå fram / forr. besætning / etukaitale / ПЕРЕДНЯЯ ПЛАТКА

UMBRUCH

fold / pliure / vouw / ripiegatura
doblez / vikning / ombuk / taite / CPH

B

✂ 2x

6764

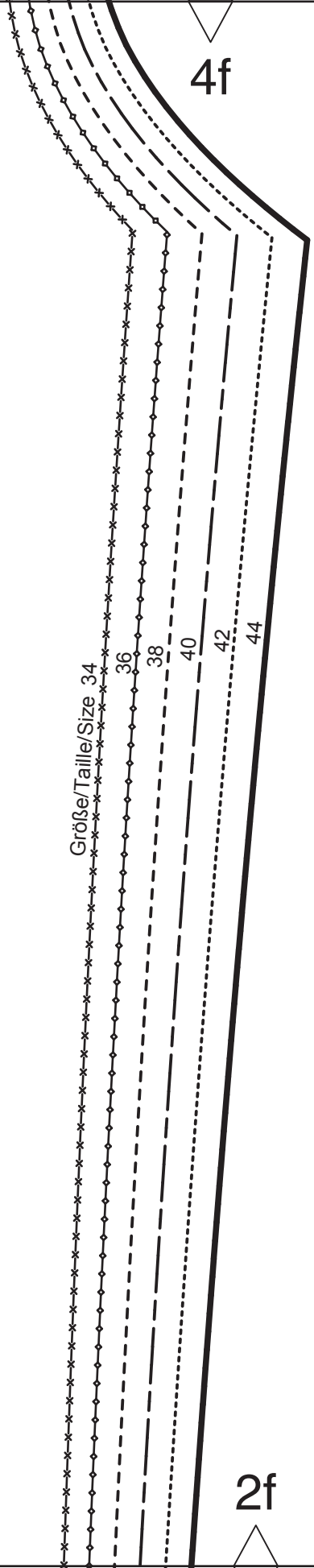
3d

3e



FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
tråddriktning / trådrething / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ



6a

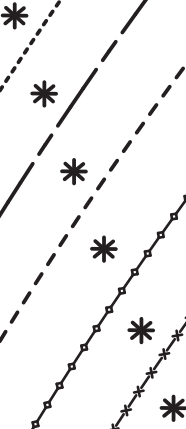


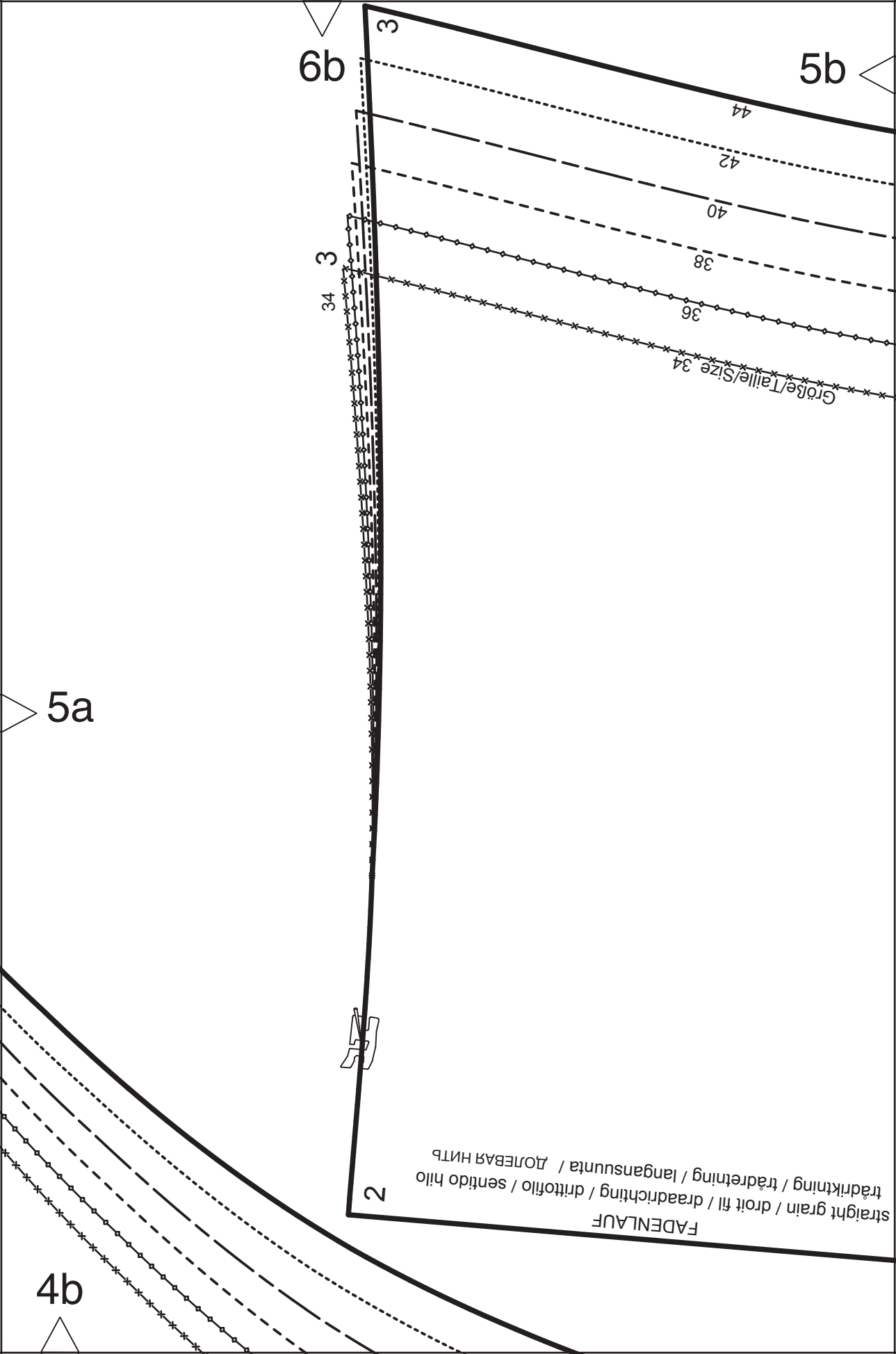
5a

4a

*gather / froncer / rimpelen / arricciare / fruncir
rynking / rynk / polmutetaan / присборить*

EINREIHEN





HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / здесь удлинить или укоротить

3

RÜCKENTEIL

back / dos / achterpand / dietro / espalda
bakstykke / rygdal / takakpl / СПИНКА

A,B,C

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ



6764

TAILLE

waist / taille / taille / vita / contorno
cintura / midje / talje / vyötärö / ТАЛИЯ

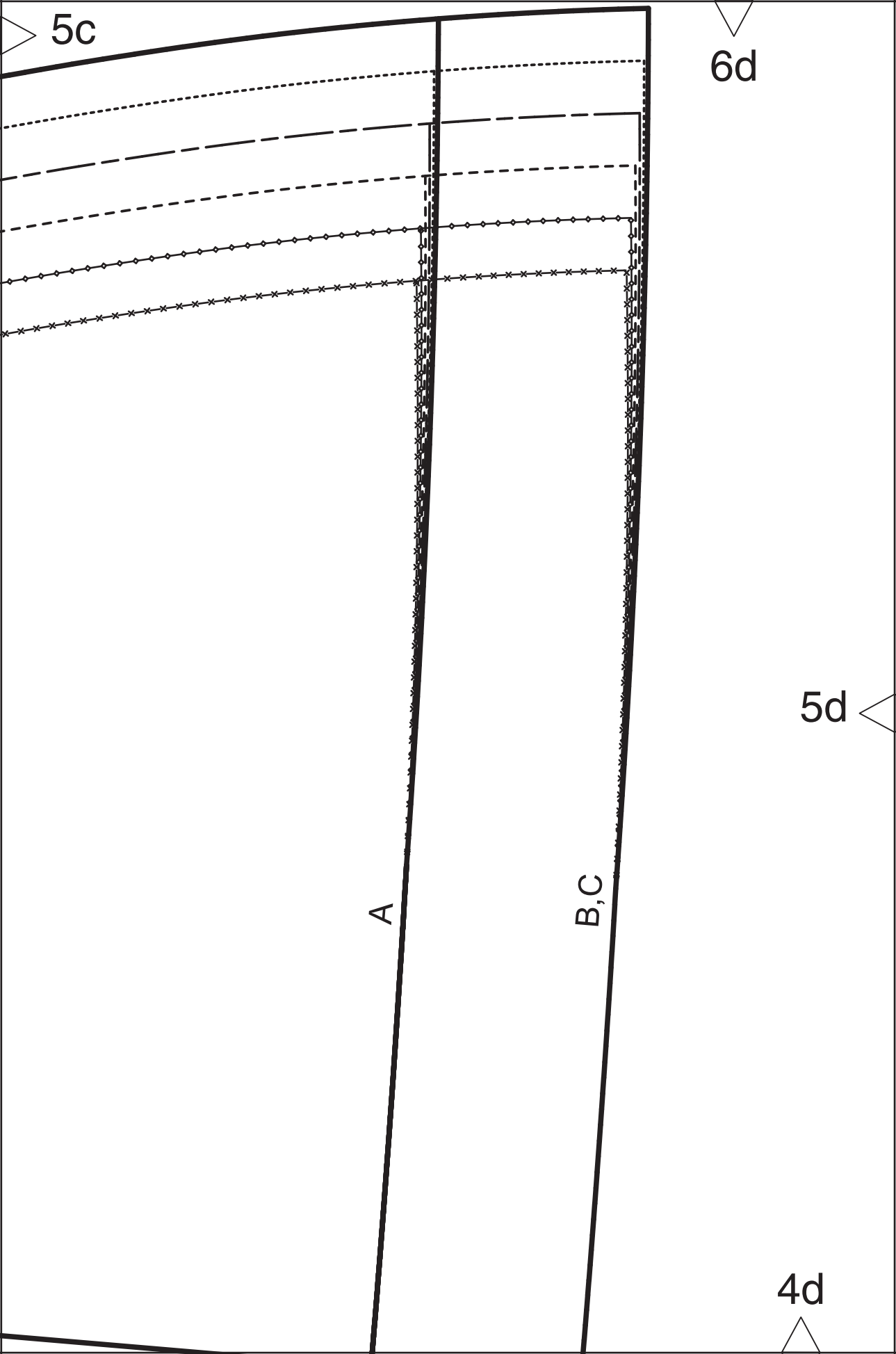
RÜCKWÄRTIGE MITTE STOFFBRUCH
center back fold / pliure du tissu milieu dos
midtenachterstofvouw / centro
diestro ripiegatura stoffa / centro post.
canto de doblez / mitt bak tygvikning
bag. midte stoffold
takakeskikohta, kankaan taitte
ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА СГИБ

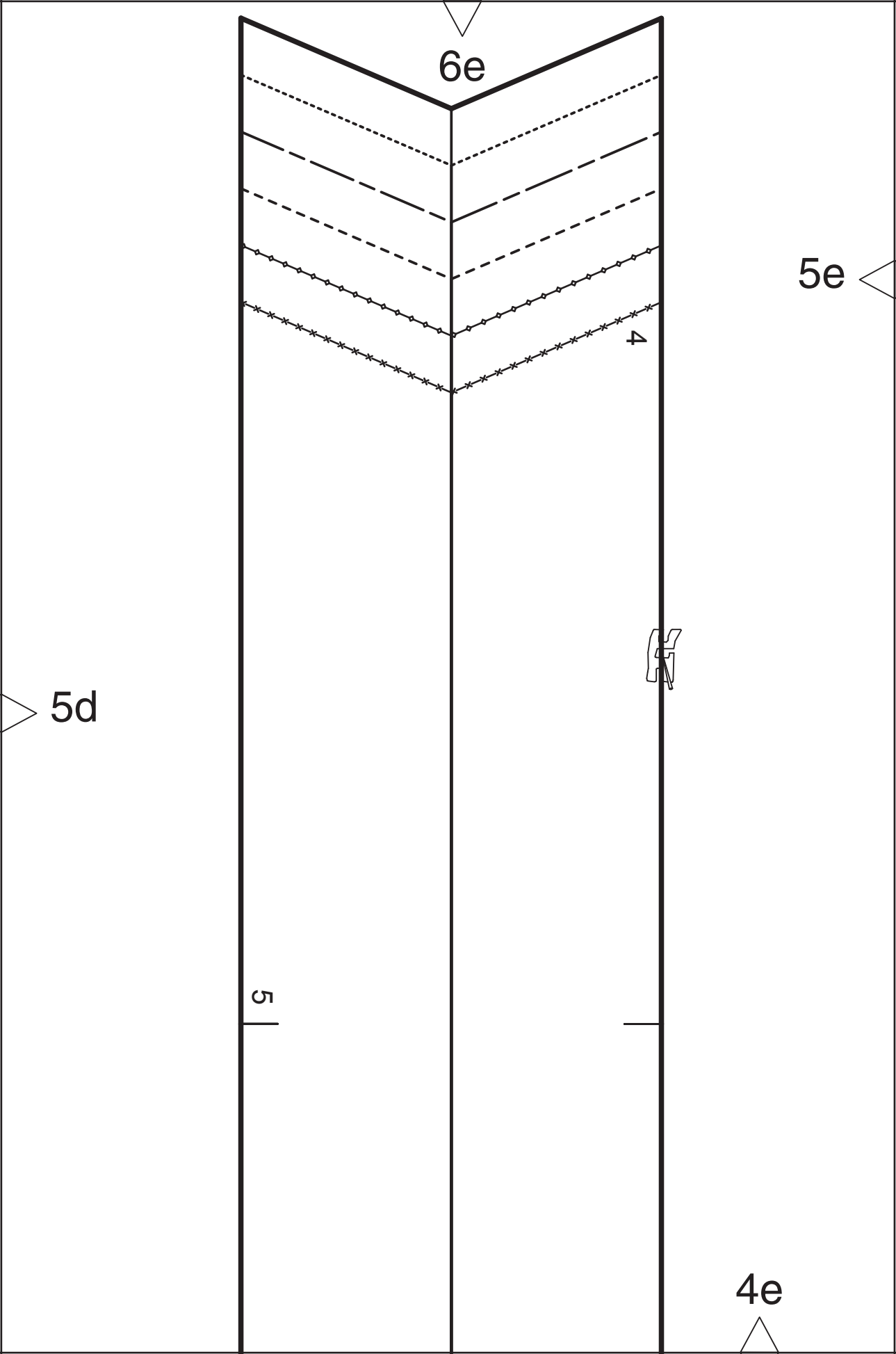
5b

6c

5c

4c





6f

5e

7

VORDERER ÄRMEL
sleeve front / avant de manche
voormouw / manica davanti
manga delantero / framärm
förr.ärme / hihan etukpl /
ПЕРЕДНЯЯ ЧАСТЬ РУКАВА

C
✂ 2x
6764

4f

8a

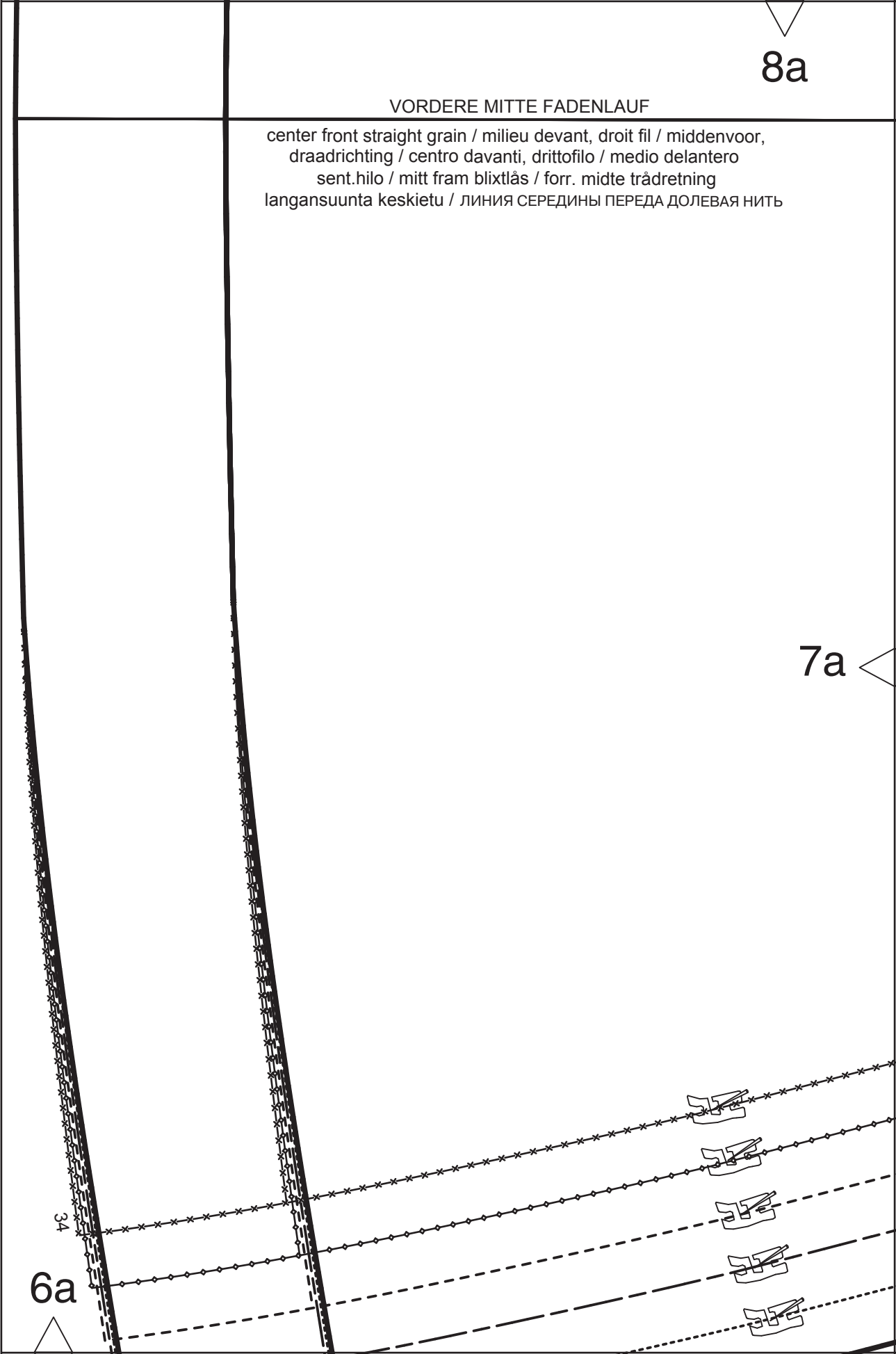
VORDERE MITTE FADENLAUF

center front straight grain / milieu devant, droit fil / middenvoor,
draadrichting / centro davanti, drittofilo / medio delantero
sent.hilo / mitt fram blixtlås / forr. midte trådretning
langansuunta keskietu / ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА ДОЛЕВАЯ НИТЬ

7a

34

6a



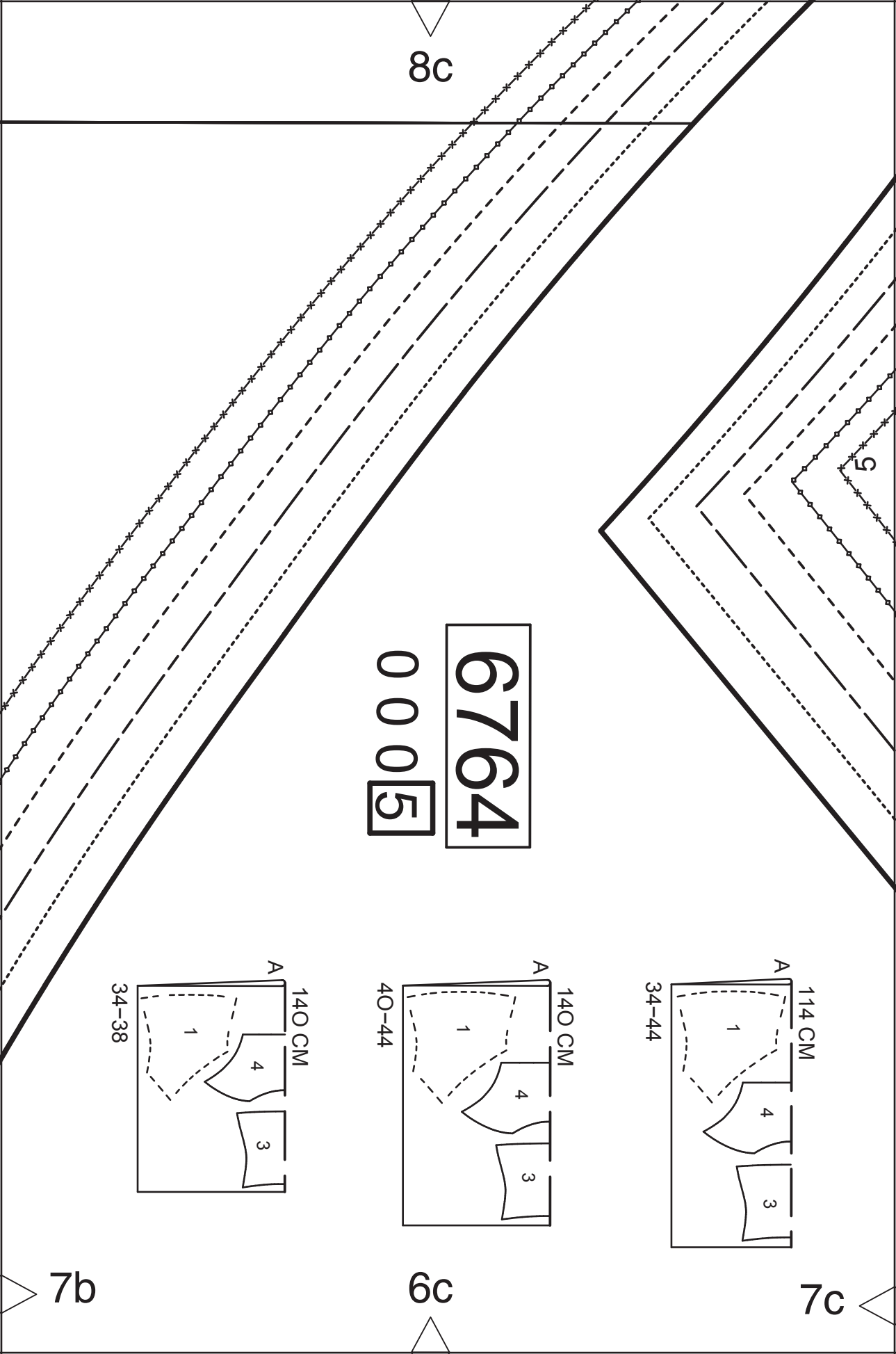
8b

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlängern of inkorten
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / здесь удлинить или укоротить

7a

6b

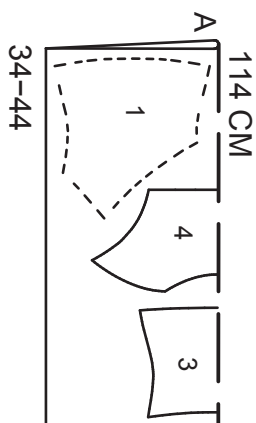
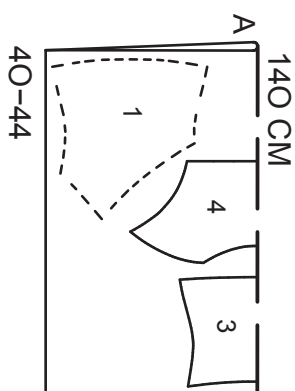
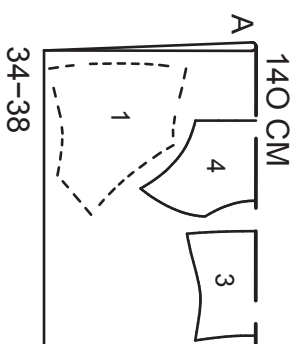
7b



8c

6764
0005

5



7b

6c

7c

2

VORDERTEIL

front / devant / voorpand / davanti / delantero
framstycke / forstykke / etukpl / ПЕРЕД, ПОЛОЧКА

B



6764

3

ANGLOSS

kanthje / kchdistiviva / линия соvmелення
linea d'incontro / linea de tope / plaatsingslijn
placement / ligne de raccord / aansluitlijn

VORDERE MITTE FADENLAUF

center front straight grain / milieu devant, droit fil / middenvoor,
draadrichting / centro davanti, drittofilo / medio delantero
sent.hilo / mitt fram bixtläs / forr. midte trådretning
langansuunta keskietu / линия срединны перзда долевая нить

8d

7c

6d

7d

8e

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlängern oder verkürzen
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / здесь удлинить или укоротить

TAILLE

waist / taille / taille / vita / contorno
cintura / midje / talje / vyötärö / талия

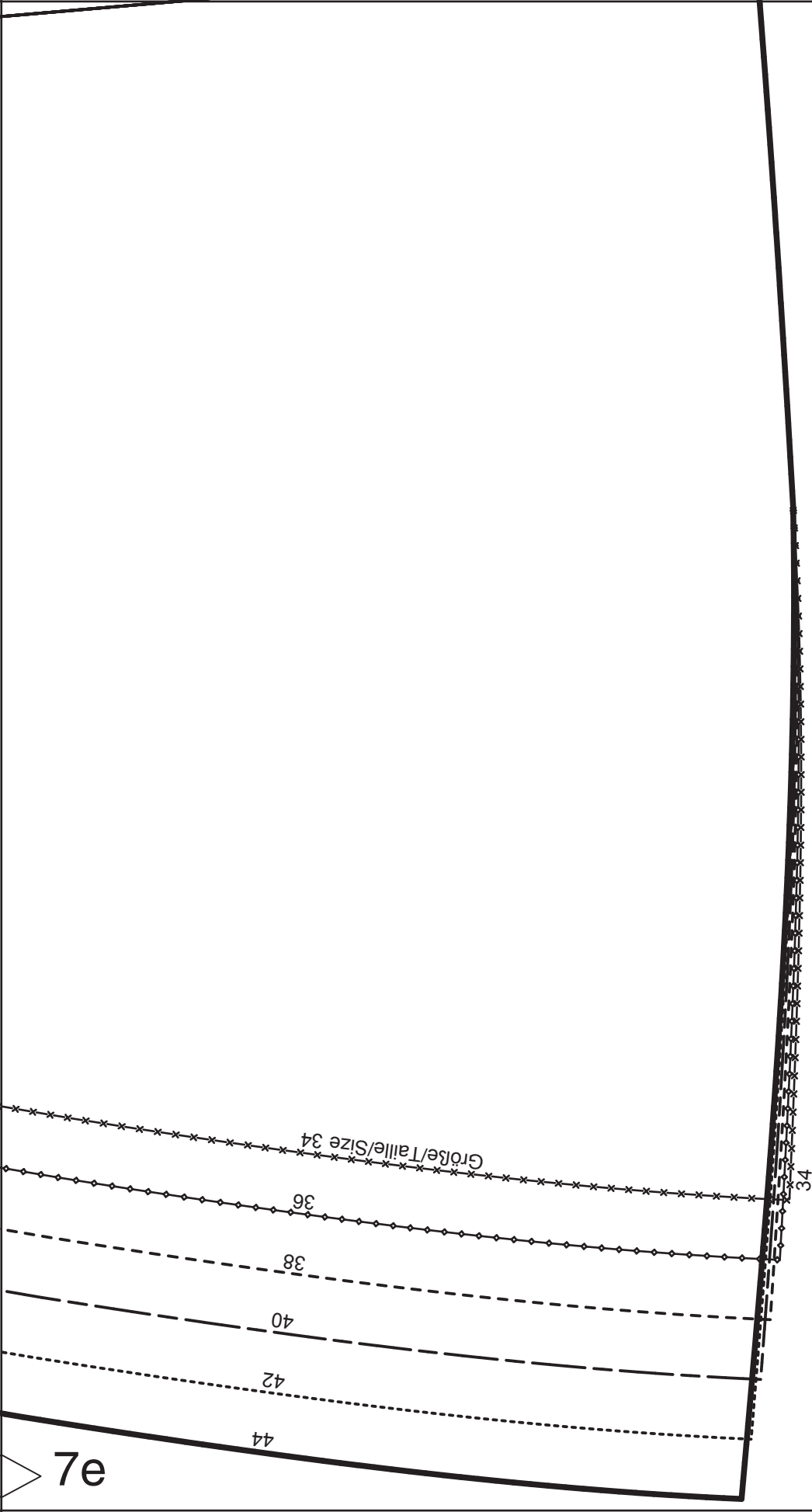
7d

6e

7e

8f

6f



7e

10a

9a

44

42

40

38

36

Größe/Taille/Size 34

34

8a

A

C

10b

9a

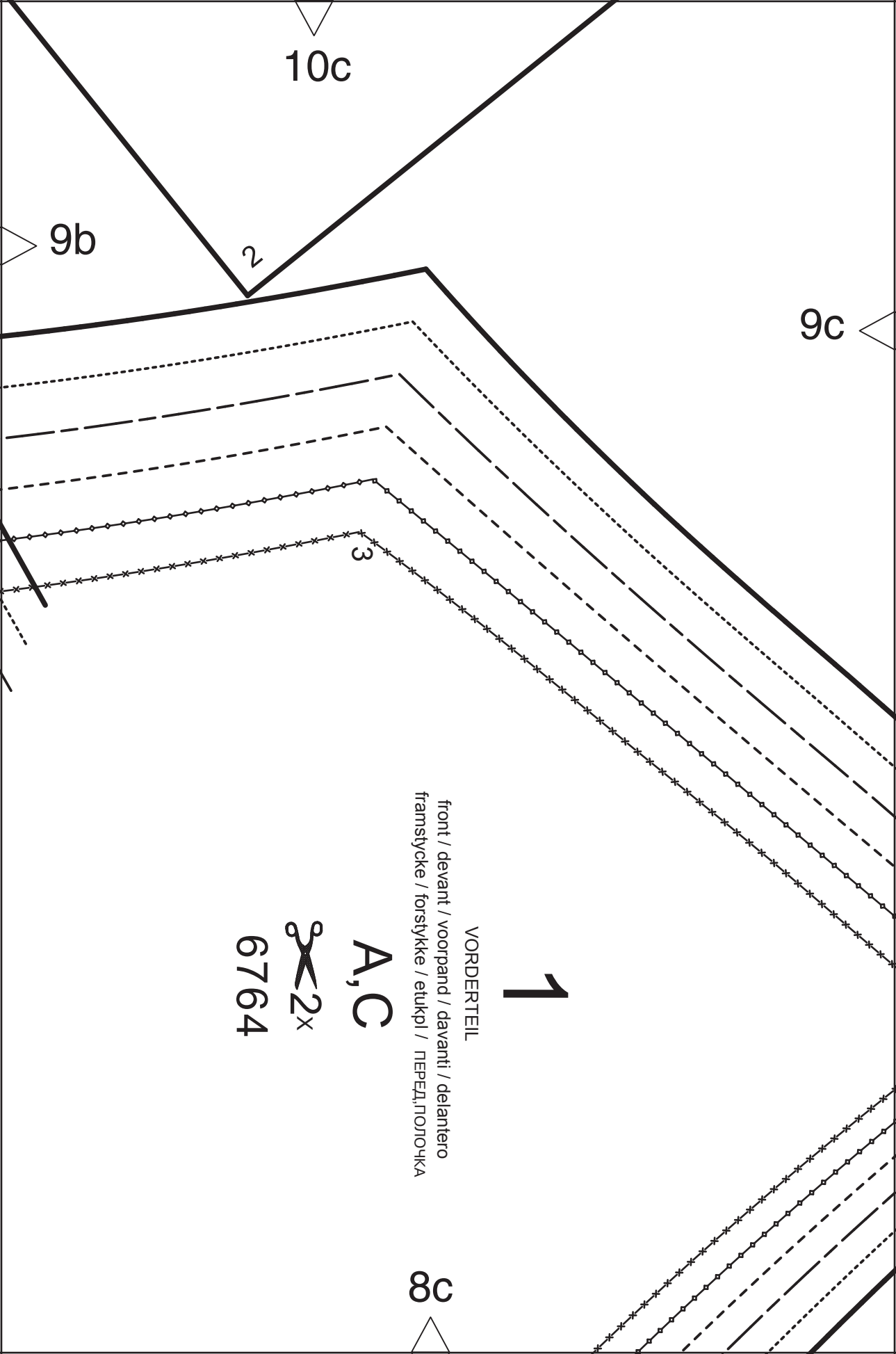
9b

ANSTOSS
placement / ligne de raccord / aansluitlijn
linea d'incontro / linea de tope / placeringslinje
kantlinje / kohdistuviiva / линия совмещения

8b

TAILLE

waist / taille / taille / vita
cintura / cintura / midje
talje / vyötärö / ТАЛИЯ



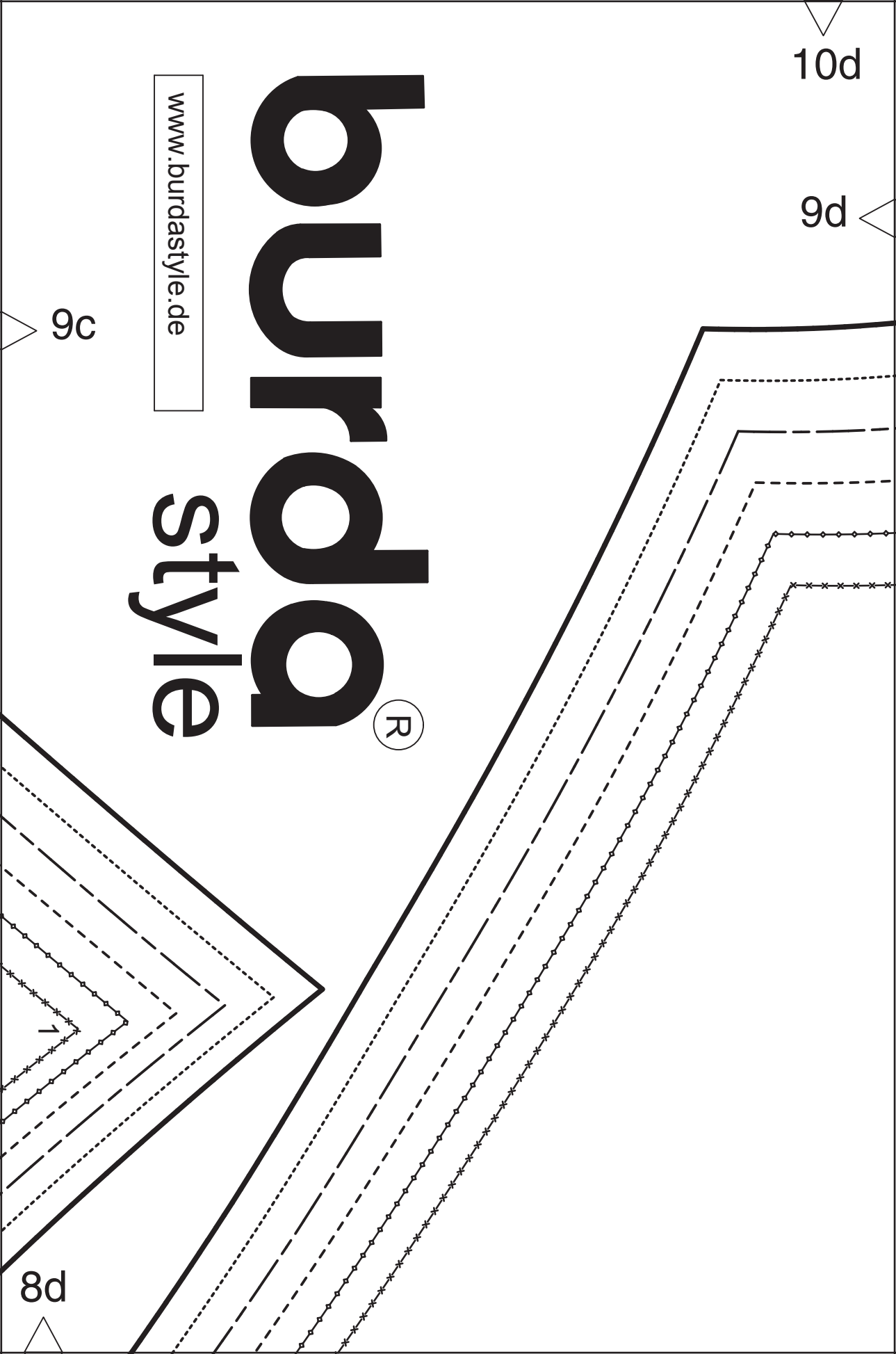
10d

9d

9c

www.burdastyle.de

burda[®]
style

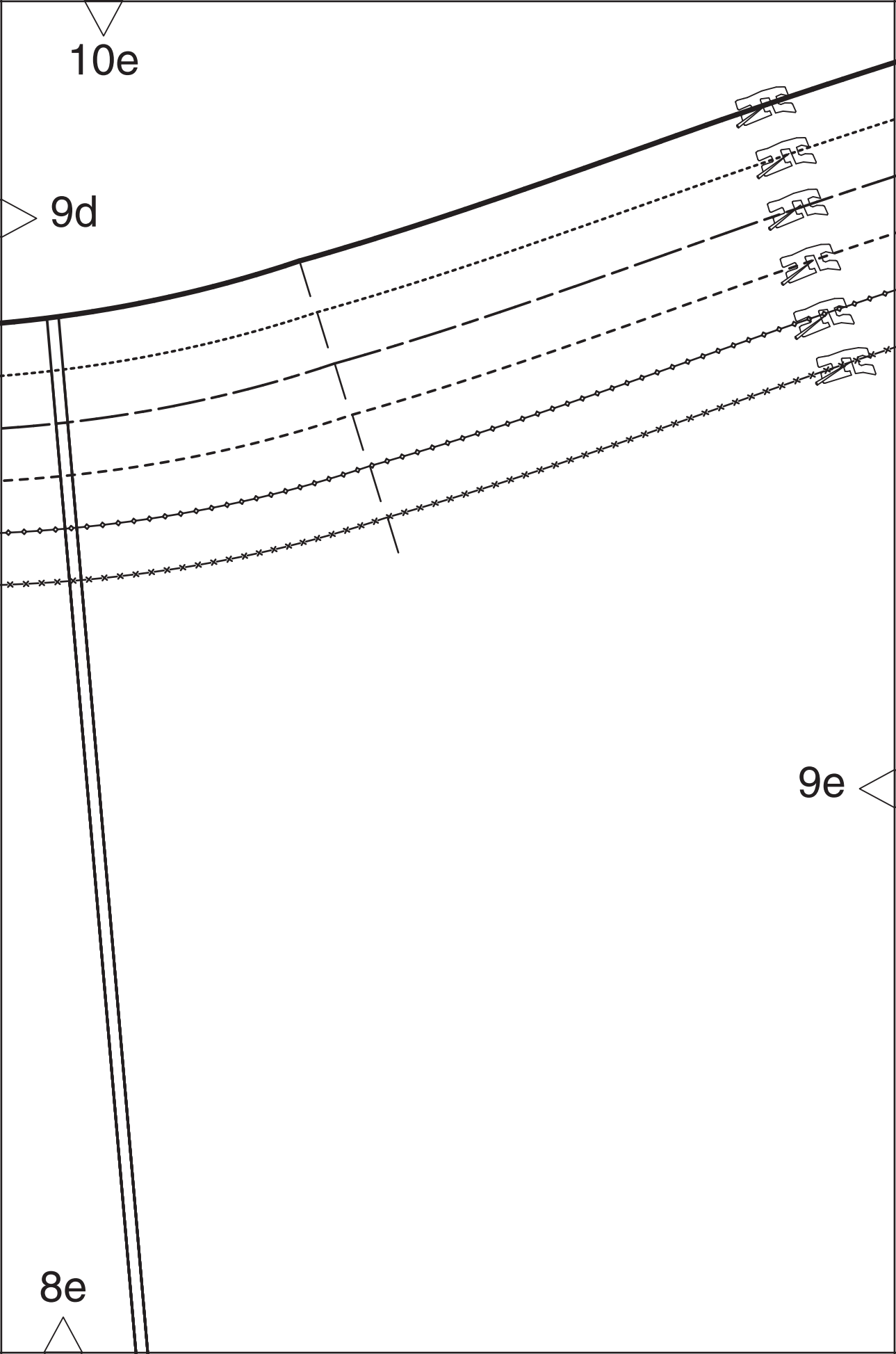


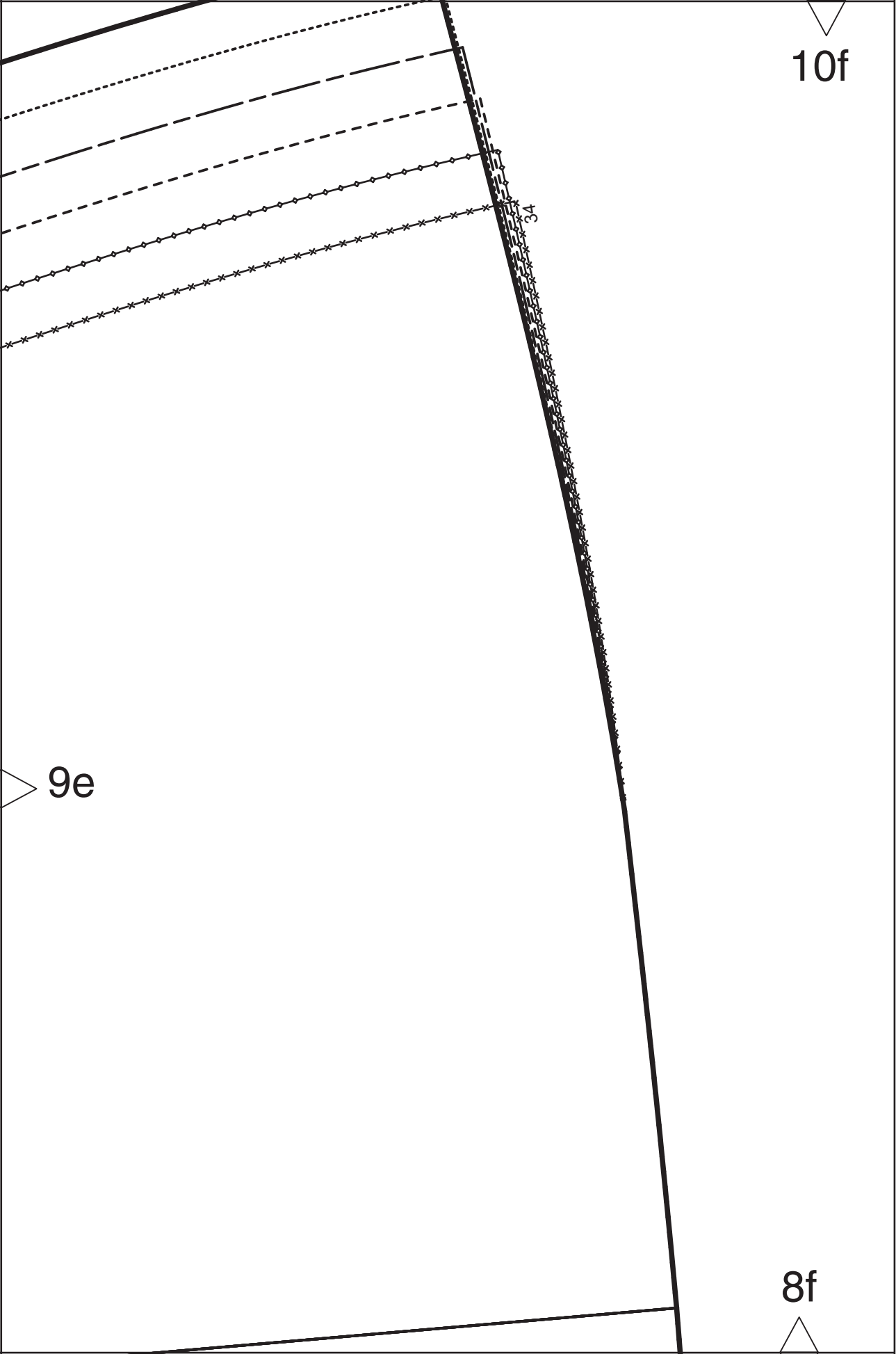
10e

9d

8e

9e





Zeichenerklärung
Key to symbols
verklaring van de tekens
interpretación de los símbolos
Tegnforklaring

Legende
Spiegazione dei segni
Teckenforklaring
Merkkien selitykset
YCSLOBHIE OBO3HACHEHHA

Remarque concernant les lignes de couture et de piqure.
Avvertenza sulle linee di cucitura e d'impuntura
Hänvisning till söm- och stickningslinjer
sauma- ja tikkausviivat
СИМБОЛ ОТДЕЛОЧНЫХ ЦПЧЕК

Hinweis auf Naht- und Steplinien.
Symbol for seam and stitching lines.
Aanwijzing voor naad- en stiklijnen
Indicación para líneas de costura y de pespunte
Henvisning til sømmerums- og stikkeinjer

Nahtzahlen geben an, wo Teile aneinandergenhäht werden. Gleiche Zahlen treffen aufeinander.
Seam numbers are matching symbols and denote where two pieces should be sewn together.
Les chiffres-repères indiquent où assembler les pièces. Les chiffres identiques coïncident.
naadcijfers geven aan, waar delen aan elkaar genaaid worden, steeds dezelfde getallen op elkaar leggen.
I nr. di congiunzione indicano i punti in cui le parti vanno cucite insieme. I nr. uguali devono combaciare.
Los números de costura indican dónde se cosen juntas las piezas. Los mismos números conciden.
Sømnumren anger hvor delene ska sys sammen. Ens tal skal mødes.
Saumaluvut osoittavat, mitkä osat ommeilaan yhteen. Samat luvut tulevat päällekkäin.
ДОЛЖНЫ СОБРАТЬСЯ !
КОНТОЛЬНЫЕ МЕТКИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ. ЦИФРЫ

Zwischen den Sternen einreihen
Gather between the stars.
Tussen de sterretjes rimpelen.
Embeber entre las estrellas.
Rynk imellen sfjernerne.

Zwischen den Punkten einhalten.
Ease in between the dots.
Tussen de stippen verdelen.
Embeber entre los puntos.
Hold til imellem prikkerne.

Falten werden in Pfeilrichtung gelegt
Position pleats in direction of arrow.
Plooiën in richting van de pijl leggen.
Poner los pliegues segun la flecha.
Læg læggene i piletriktningen.

Zeichen für Schlitzanfang oder Schlitzende.
Symbol indicating the beginning or end of vent.
Tekenen voor begin o final de la abertura.
Marca para el principio o final de la abertura.
Tegn for slids begynder eller ender.

Einschnitt
Slash
Inkrip
Corte
Opskæring

Knopfloch
Buttonhole
Knoppsgat
Ojal
Knaphul

Knopf oder Druckknopf
Button or Snap
Knop of druckknop
Botón o broche de presión
Knaf eller trykknaf

Fadenlaufrichtung siehe Zuschneidepläne
See cutting diagrams for straight grain or fabric
Draadrictning zie knipvoorbereiden
Direction del hilo, véanse planos de corte
Trådretning se klippeplaner

Bouton ou bouton-pression
Bottone o automatio
knapp eller tryckknapp
Nappi tai painonappi
ПУГОВИЦА/КНОПКА

Boutonnière
occhiello
Knapphål
Napinläpi
МЕТЛИ

Fente
apertura
Uppklipp
Aukkomerki
ЛИНИИ ПРОРЕЗА

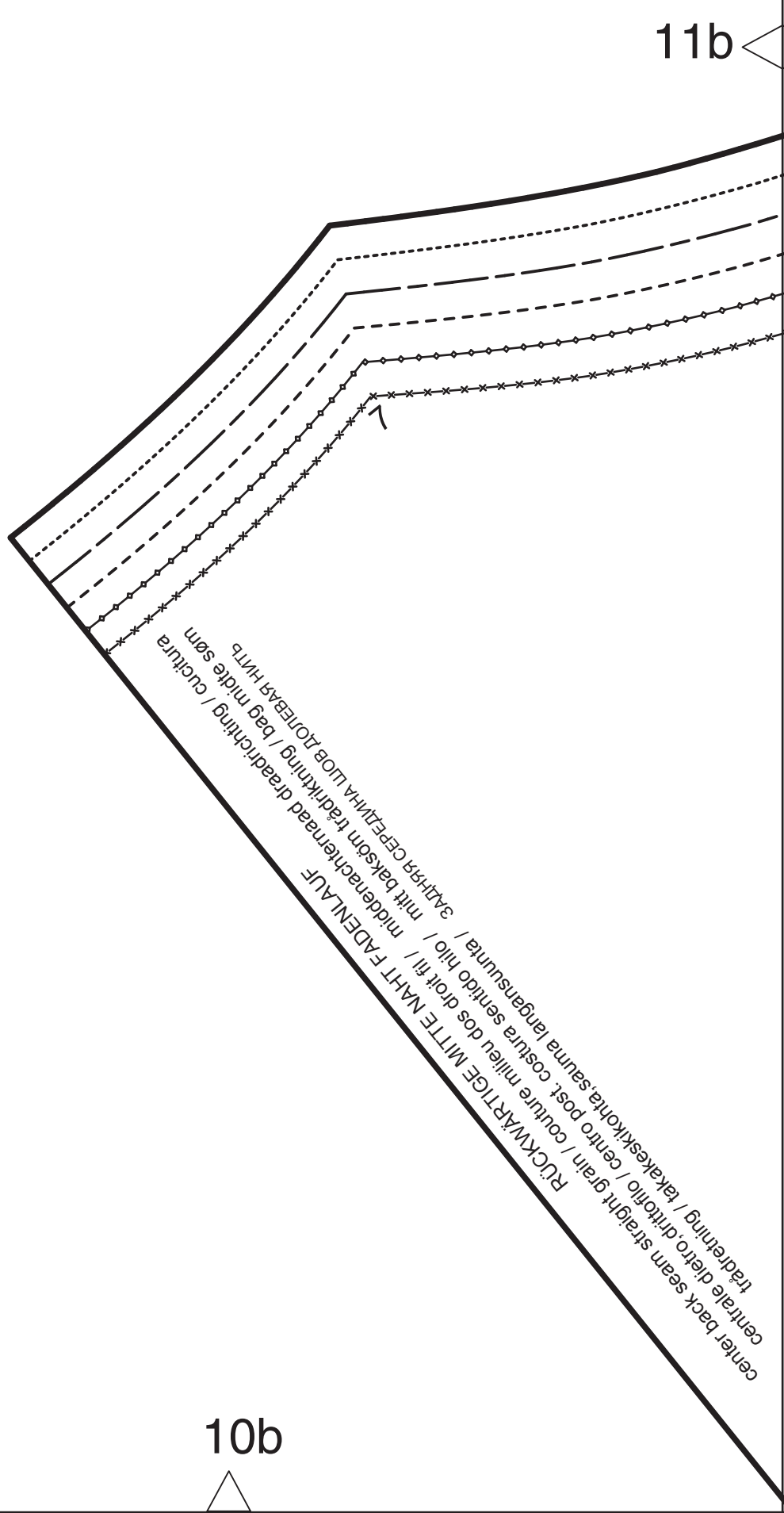
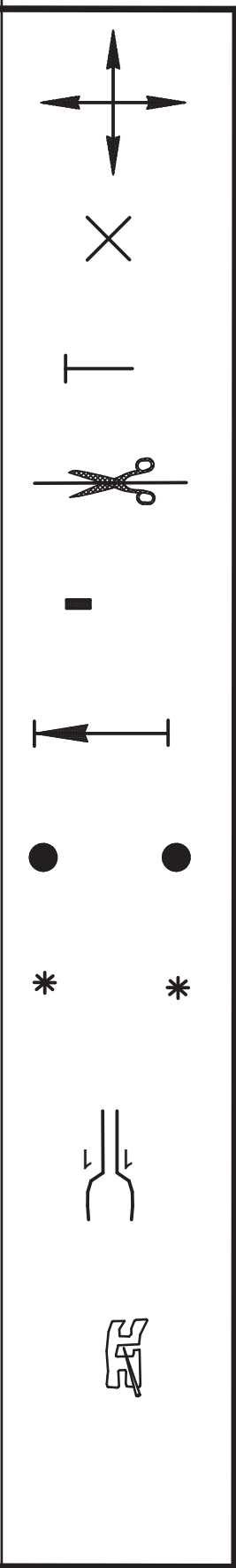
Repère de début ou de fin de fente.
Questo segno indica l'inizio o la fine di un'apertura.
Märkning för sprundets början eller slut.
Merkki osoittaa haikion alun tai loppun.
МЕТКА ПРОРЕЗА ОБОЗНАЧАЕТ НАЧАЛО/КОНЕЦ
ПАРРЕЗА

Poser les plis dans le sens des flèches.
Montare le pieghe in direzione della freccia.
Lägg vecken i pilriktningen.
Laskos taitetaan nuolen suuntaan.
ЗАЛОЖИТЬ СКАЛДКИ В НАПРАВЛЕНИИ СТРЕЛОК

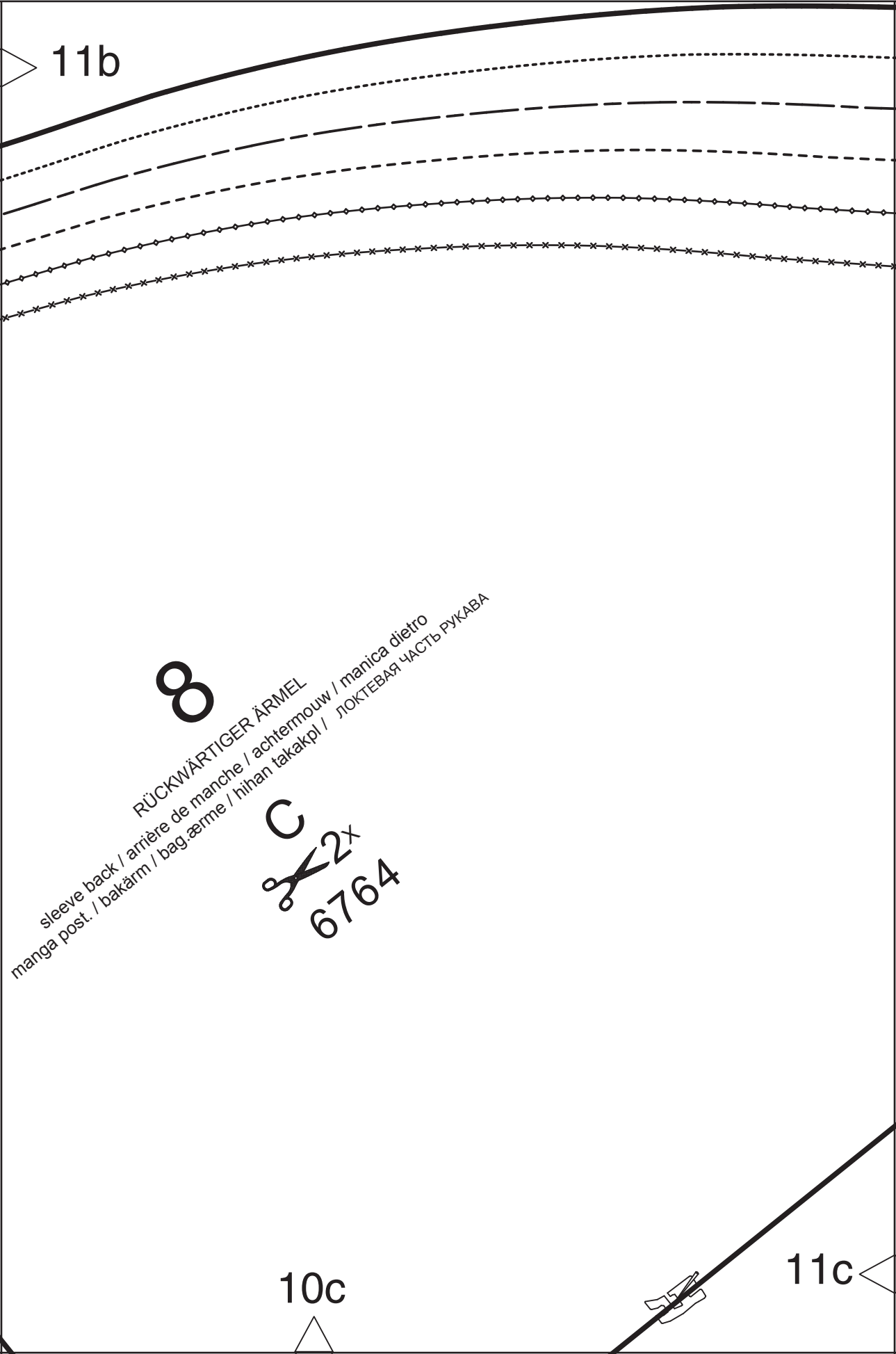
Soutenir entre les points.
Molleggiare la stoffa fra i punti.
Häll in mellan punkterna.
Syötä pisteidän väliltä.
МЕЖДУ МЕТКАМИ О ПРИСОЕДИНТЬ

Froncer entre les astérisques.
Articolare la stoffa fra le stelline.
Rynka mellan stjämorna.
Poinuta tähtien väliltä
МЕЖДУ МЕТКАМИ * ПРИСОЕДИНТЬ

Sens du droit-àli voir les plans de coupe
Drittofilo, v. schemi per il taglio
Tradrictning se tillklippningsplanerna
Langansuunta, ks leikkusuunnitelmat
НАПРАВЛЕНИЕ ДОЛЖЕВОЙ НИТИ СМ. ПЛАН
ПАСКАЛДКИ.



center back seam straight grain / couture milieu dos droit fil /
trädrething / takakeskikohha.sauuna langansuunta /
centrale dietro.drittofilo / centro post.costura sentido hilo /
mittelrücken / takakeskikohha.sauuna langansuunta /
RÜCKWÄRTIGE MITTE NAHT FADENLAUF
draadrichting / bag midle søm
trädrething / takakeskikohha.sauuna langansuunta /
centrale dietro.drittofilo / centro post.costura sentido hilo /
mittelrücken / takakeskikohha.sauuna langansuunta /



11b

8

RÜCKWÄRTIGER ÄRMEL

sleeve back / arrière de manche / achtermouw / manica dietro
manga post. / bakärm / bag.ærmel / hihan takapö / ЛОКТЕВАЯ ЧАСТЬ РУКАВА

C

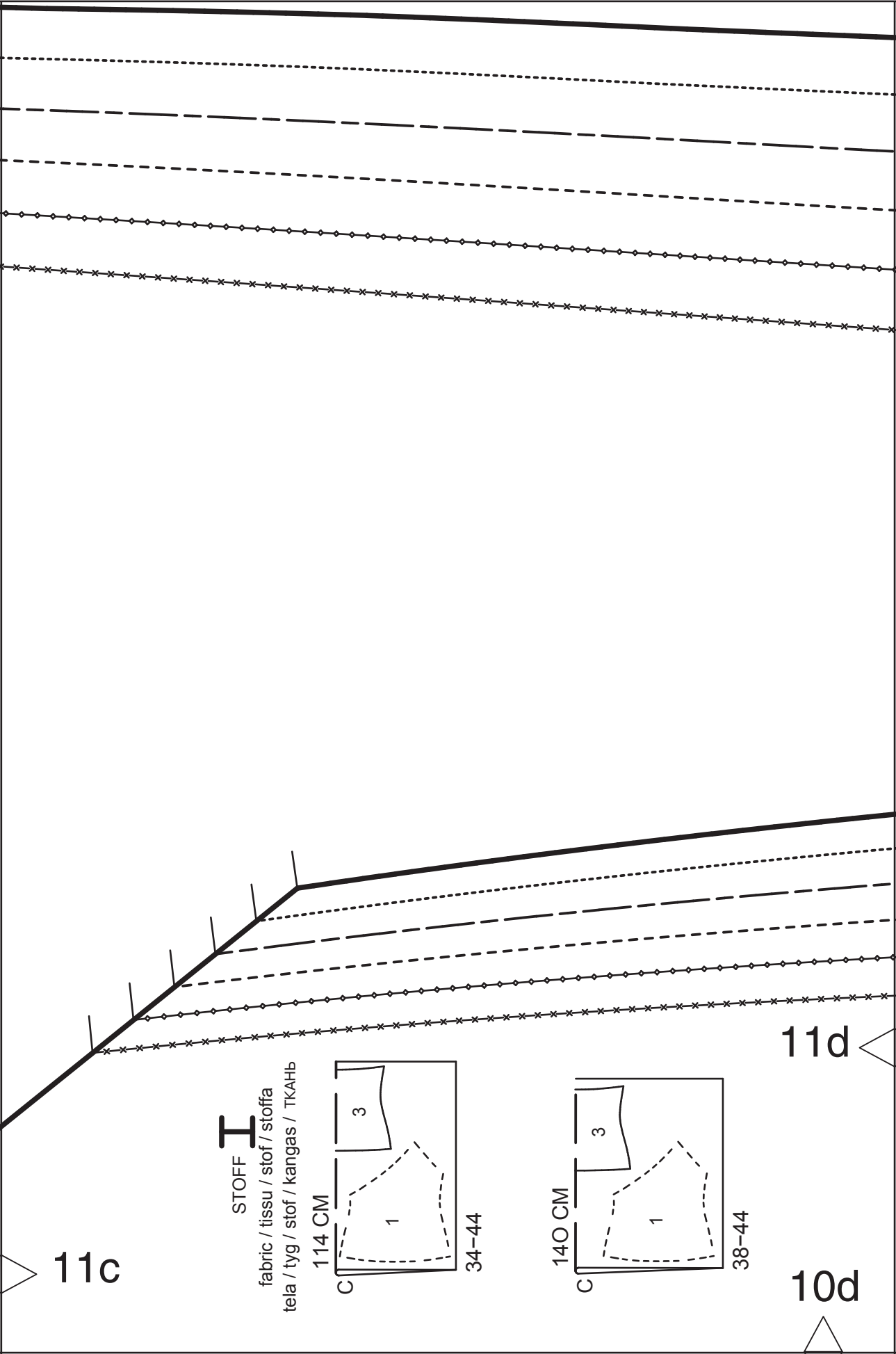


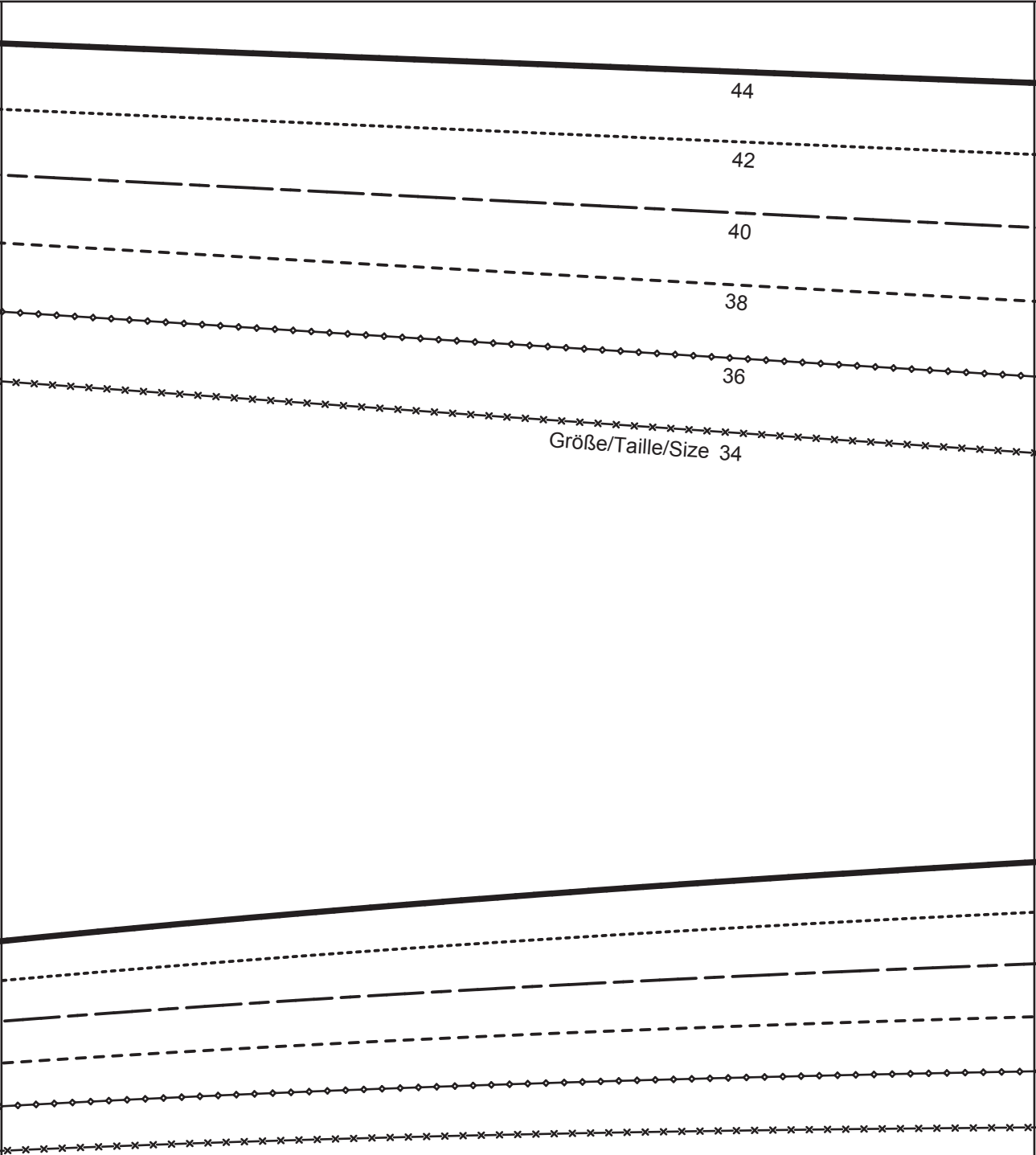
2x

6764

10c

11c





Größe/Taille/Size 34

